

玉山銀行
2025母親節特刊



For Mothers

純淨的慈愛光輝

悠揚樂章

For Mothers~
獻給母親的音樂會

愛的話語

2025母親節徵文
優選與佳作作品欣賞

溫柔力量

藝術家與他們的創作繆思



For Mothers

目錄 · Contents

2025母親節特刊

01 玉山的祝福

獻給母親最誠摯的感謝

悠揚樂章

02 For Mothers～獻給母親的音樂會

歌頌母親溫柔的光芒

愛的話語

06 無價的愛～優選作品欣賞

溫柔守護的臂彎

20 無價的愛～佳作作品欣賞

溫暖牽引的雙手

溫柔力量

39 藝術家與他們的繆思

畫中似曾相識的容顏

發行人／黃男州

發行所／玉山銀行

地址／台北市民生東路3段117號

網址／<http://www.esunbank.com.tw>

玉山客服中心24小時服務專線／02-2182-1313

封面、目錄圖片提供／達志影像

封面作品／Washerwoman and Child, 1886, 雷諾瓦

出版日期／2025年5月

本雜誌為玉山銀行製作。版權所有，未經玉山銀行同意不得任意轉載或使用。

This magazine is published by E.SUN Bank.

All rights are reserved. Reproduction without

E.SUN Bank's permission is strictly prohibited.

◎本雜誌使用環保再生紙及大豆油墨。



中華郵政台北雜字第1606號執照登記為雜誌交寄。

Blessing

玉山的祝福

獻給母親最誠摯的感謝

世界上有一種最美的聲音，那便是母親的呼喚；
母親的溫情帶給我們力量；母親的愛無可取代。
玉山懷著感恩的心，向全天下的母親致敬！

在康乃馨花開，洋溢著幸福慈暉的時節裡，玉山經營團隊都會致送感恩卡片及禮物給玉山人的母親，同時舉辦母親節徵文活動，鼓勵海內外同仁對最親愛的媽媽說出心中的話、給媽媽一個大大的擁抱，並分享自己在工作、生活的成長與喜悅。

今年5月「For Mothers～獻給母親的音樂會」分別在屏東演藝廳和新北集會堂舉行，邀請玉山人與顧客的母親一同倘佯在悠揚樂音中。由熱愛音樂的主管同仁所組成玉山合唱團，以多國語言演唱台灣民謠、世界經典歌曲，唱出母愛的光輝，在浪漫動人的樂音間，共度美好的音樂饗宴。

再次用真摯感恩的心，
祝福全天下的母親，健康快樂、永遠幸福！

董事長

黃明州



Singing for Mother's Forever Love

歌頌母親溫柔的光芒

每個人的生命故事因為母親而開啟，所以在5月感謝母親的季節裡，玉山特別於屏東演藝廳、新北市政府多功能集會堂舉辦母親節音樂會，希望透過嘹亮的歌聲演繹經典曲目，讚頌與思念在孩子生命中既獨特又重要的母親！



透過音樂與舞蹈傳達對媽媽的感謝。

歌聲是感情的延伸，能夠觸及每個人內心最柔軟的部分，因此玉山希望以音樂會的形式，經由最純粹的歌唱傳達對於母親的感謝與懷念。

今年，玉山金控與玉山文教基金會分別於5月6日屏東演藝廳、5月9日新北市政府多功能集會堂舉辦母親節音樂會，由玉山合唱團攜手地磨兒國小合唱團及魏廣皓爵士樂團一同演出，詮釋多首經典民謠與爵士曲目，為現場的母親與聽眾帶來溫馨而動人的美好夜晚。

沉醉母親的溫柔力量

母親不僅是將孩子帶來這個世界的重要角色，同時也是孩子經歷人生低潮時的重要支持，玉山合唱團在今年演出曲目中便安排了電影《歌喉讚》主題曲《Flashlight》，透過極富意義的歌詞內容搭配舞蹈元素，傳達出母親是孩子希望之光的意涵。此外，還將獲得年度歌迷票選最愛歌曲的棒球應援曲《臺灣尚勇》，與《媽媽請妳也保重》的旋律融合，表達媽媽是每個孩子的英雄，並藉著聲樂合唱呈現HOHOHO的旋律，既有氣勢又具音樂質感，而原先《臺灣尚勇》所出現的口號，也別出心裁地更改為「媽媽Hero！媽媽你尚勇！」，當台下觀眾與身旁的人搭肩、順著樂音搖擺，一起吶喊媽媽Hero時，營造出現場高昂且歡樂的氣氛。

為了讓觀眾能更加感受到屏東當地風情，此次亦特別委託編曲家張舒涵改編電影《海角七號》主題曲《國境之南》，融合了舒伯特經典名曲《野玫瑰》，帶來耳目一新的旋律風格。於演唱經典曲目《感恩的心》時，不僅結合手語詮釋歌曲，台上的半數團員還走入觀眾席，與台下觀眾一起合唱，而觀眾手上閃爍的手機燈光，則使空間變得如星空般耀眼，為現場注入滿滿的溫馨能量。玉山黃男州董事長、陳茂欽總經理與兩位新生代主管，更在合唱《祈禱》時讓親筆提寫「媽媽是天使」的天燈隨著樂聲冉冉升空，傳達出對母親的思念與祝福之情。

傳唱生命的動人歌聲

首先於5月6日登場的是在屏東演藝廳舉辦的母親節音樂會，邀請到屏東縣地磨兒國小合唱團與玉山合唱團一同擔綱演出。成立至今已60年的地磨兒國小合唱團，是該校歷史相當悠久的特色社團，由二至六年級學童組成、總共36位團員，肩負著傳承文化、聆聽生命、學習生命、宣說生命的使命。

平時演唱曲目除了中西合唱曲外，也很重視在地排灣族與魯凱族傳統歌謠的傳唱，這次



地磨兒國小合唱團演唱了多首排灣族傳統歌謠。

便帶來排灣族傳統歌謠《Meses（搖籃曲）》《ti ma su（你是誰）》《kiljivak nua ta kina yizua ta sivalet（我們如何回報母親的愛）》，透過歌聲詮釋母親所給予孩子無微不至的愛，另外還有《Cina媽媽的眼睛》《知足》《Whisper》《展翅》等詞意優美、飽含情感與力量的歌曲。

詮釋經典的時光旋律

第二場於5月9日新北市政府多功能集會堂舉辦的母親節音樂會，則邀請到魏廣皓爵士大樂團與玉山合唱團共同演出。由東華大學音樂系爵士組教授所組成的魏廣皓爵士大樂團，採以標準爵士大樂團的17人編制，演出經歷遍布臺灣、日本、中國及美國等地，不僅為觀眾帶來精湛的爵士演出，也擔負著音樂傳承與教育的使命。

今年演出曲目包含多首令人耳熟能詳的西洋金曲，如《Singing in the Rain》《I Left My Heart in San Francisco》《Fly Me to the Moon》《I Just Call to Say I Love You》，搭配豐饒的管樂聲與拉丁的搖擺律動，為現場觀眾重現經典西洋金曲的美好時光。



立即掃描
聆聽玉山合唱團
優美歌聲



高雄法金區域中心 洪光毅協理

母親節音樂會不只是欣賞音樂，更加深入人與人之間的情感連結，讓我感受到滿滿的溫馨與感動。從曲目安排到舞台上每位同仁用心的演出，展現出玉山對母親與家庭的重視，我深信企業的影響力將可成為傳遞愛與感恩的重要力量。

苓雅分行 陳雅惠副理

透過溫馨的母親節音樂會，不僅展現玉山合唱團的專業與熱情，更可以感受到音樂蘊含的親情與感恩，並經由音樂重新連結內心最柔軟的情感。在聆聽動人歌聲的同時，也應常常對一直支持我們的媽媽說聲：「媽媽謝謝您，我愛您。」

屏東分行 鄭嘉豪副理

母愛是最無私的，謝謝媽媽與太太對家庭的付出，讓我能無後顧之憂地在職場打拚。媽媽不僅隨著合唱團哼著熟悉的音樂，亦讚許我們用心安排的曲目及溫馨話語。溫馨的5月感謝媽媽的養育，也讓媽媽以我在玉山為榮。

前鎮分行 鄭倩如襄理

今年以母親的身分坐在台下，聆聽每首為媽媽而唱的歌曲，內心湧上滿滿感動。想到孩子的笑容，也想起母親無私的愛，充滿感動的淚水悄悄滑落數次。謝謝玉山銀行、謝謝玉山合唱團用音樂傳遞愛，以及溫暖的祝福與感恩。



將《臺灣尚勇》所出現的口號別出心裁地更改為「媽媽Hero」，當台上台下一起吶喊媽媽Hero時，現場的氣氛相當高昂歡樂。

南區私銀中心 呂湘惠副理

母親節音樂會有如溫暖的盛宴，歌聲中流淌著對母愛的深情告白。當旋律響起，我的眼眶不禁泛淚，那些歌詞彷彿訴說著母親的付出，她總將風雨擋在身後，留給我們晴空，感謝音樂會讓我有機會對親愛的母親表達最深的愛、最大的感謝。

玉山證券高雄分公司 蕭培真業務襄理

第一次參加母親節音樂會時我為人子女，第二次參加時我已為人母。地磨兒國小合唱團的演出，聽見排灣族傳統歌謠頌讚對母親的感謝，即便不懂排灣族語，但身為人母的我卻潸然淚下，原來母愛就像是世界共通語言。



魏廣皓爵士大樂團以豐饒的管樂聲與拉丁的搖擺律動，為現場聽眾重現經典西洋金曲的美好時光。



板新分行 吳志明協理

玉山合唱團歌聲中蘊含的情感令人動容，尤其多位顧客在演出過程中拭淚啜泣，顯見母愛深深觸動了每個人的心。而幾位主持人分享童年與母親的互動故事，更是真摯自然地帶出家庭最樸實卻最珍貴的情感，引起全場發自內心的共鳴。

三峽分行 林晉義資深經理

不同於傳統，玉山合唱團以活潑音樂劇呈現天籟之音；聆聽爵士樂的夏日浪漫，則彷彿與梳妝奧黛麗赫本髮型的母親共舞，令人如醉如癡。特別的是玉山人真摯訴說母愛點點滴滴而引起的共鳴，既是感謝有養育之恩的母親，更傳達對臺灣的知福惜緣感恩。

雙和分行 陳心怡經理

溫馨感人的5月，帶著媽媽參加玉山獻給母親的音樂會，這個夜晚媽媽不僅跟著音樂哼歌，我們的雙手更緊緊相握。感謝母親對我無微不至的照顧與支持。母親告訴我音樂會非常豐富精彩，她很感動！謝謝玉山，媽媽以我為榮，我以玉山為榮！

土城分行 蘇宗曄資深副理

曾是合唱團一員的我雖然坐在台下靜靜聆聽，內心卻充滿感動，熟悉的旋律讓我想起母親溫柔又堅毅的力量，總在我人生路上默默守護。感謝玉山以音樂傳遞愛與幸福，動人的演出與優雅歌聲，不僅引起共鳴，也成為對母親最深情的告白。



左圖：玉山合唱團融合了歌曲、舞蹈等元素，為現場的母親與聽眾帶來美好夜晚。

右圖：隨著《祈禱》的歌聲，寫著「媽媽是天使」的天燈冉冉升空。

新北私銀中心 陳柔涵襄理

能陪著媽媽來聽音樂會，對我們來說是珍貴的體驗。整場音樂會讓我們享受了美好的音樂饗宴，感受著音符帶來的感動，並化為表達心意的話語。媽媽無條件地守護著我們，永遠都是我們最溫暖的依靠，因此我想這將是難忘的母親節禮物。

板橋分行 簡宇婕專員

當《四月望雨》旋律一出，合唱團的歌聲讓我感受到音樂的魅力與感動；《天使》一曲伴隨著同仁與母親的合照，感謝媽媽對子女的關懷與陪伴，媽媽溫柔的力量總是支持我們前進的動力，也喚起了原本不敢說出口的「媽媽，我愛您」！

新北一個金區域中心 / 消金授管組 邱靜如襄理

母親節是我們對母親表達愛與敬意的最佳時機，於是今年我邀請親愛的母親參加玉山母親節音樂會，每首獻給母親的合唱樂曲，都讓她內心深深感動，沉浸於美妙旋律的同時，也為她創造一段難以忘懷的回憶。

無價的愛
優選作品欣賞



The Tender Guardian

溫柔守護的臂彎

圖片提供／達志影像

人生旅程的領隊



小時候在您的背上，聞著摻雜一點洗髮精味道的麵粉香，您的笑眼一下看向我，一下看向我指的蓬鬆麵包，接著小心翼翼地將我放下，左手緊緊牽著我，右手細膩地夾起我喜歡的奶酥卷。那時，總覺您的背和手都大大的，能揹著我去任何想去的地方，能給我想要的一切。多年過去，依舊在旅遊業打拚的您，每每工作回來，總滔滔不絕地分享著這次的旅行遇到了哪些新的事情，我一邊看著比記憶中多點紋路的您的笑眼，一邊聽您介紹這一次的戰利品，行李箱打開，裝著的卻有一半是對我的關心。不知何時開始，您的身影早就變得小小的，仍帶著我去任何地方，惦記著我需要的一切。「下次一起去吧！」我說，謝謝您帶我步入名為人生的旅程，一生稱職地當著不畏風雨的領隊，今後，換我牽您的手，一起看您想看的風景。

法人金融事業總處 趙昱晴資深專員

《銀漢寄慈恩》

嬰啼驚夜月～嬰兒的哭聲驚動了夜裡的明月。
落淚問誰憐～流下眼淚，不知誰能憐惜。
露冷螢花靜～夜露冰冷，庭前的螢草寂靜無聲。
燈微母影偏～燈光微弱，母親的身影斜映在牆上。
更深銀漢遠～夜更深了，銀河顯得更加遙遠。
夢裡乳香鮮～夢中仍能感受到母親懷裡的乳香。
寸草依依念～小草依依眷戀著春暉，心中充滿思念。
蟾輝照萬年～月光靜靜地照耀著世世代代。

個人金融事業總處 王若茵資深專員



手心的溫柔



母親的手，是芊芊玉手，纖細溫柔地幫我紮著辮子，她就是一位爐火純青的髮型設計師；母親的手，巧奪天工，捏出好吃的包子，可是讓人回味無窮的米其林主廚；母親的手，更是妙不可言，總在我輾轉難眠時輕拍安撫，就舒適地進入夢鄉；但，母親的手在烹調美食的時候被油鍋噴濺起水泡了、在抱著我到處就醫看診的時候發炎了，也在每天清潔打掃頻繁接觸水及洗碗精，讓雙手粗糙龜裂了。我的母親用雙手為我遮風擋雨、給我溫暖的擁抱和溫馨的撫慰，在送我出嫁的時候，那顫抖的雙手為我蓋上頭紗，牽著我的手交給另一半，盡是不捨；母親的手也許操勞多了、皺紋多了，但總是溫暖的，她的手心裡流露任勞任怨與細心呵護。我現在牽著母親的手遊山玩水，下廚幫她加菜、蒐集護手霜幫她按摩，我要時刻感受媽媽雙手的溫柔，母親的手就是我的全世界！

信用卡暨支付金融事業處 高于婷資深副理

母愛無聲，歲月有痕

年幼的我，對於「父親離世」沒有太多概念，只知道家裡少了一個身影，而您的肩上卻多了一份沉重的責任。我以為的您，總是堅強，直到某些夜晚，半夢半醒中聽見您壓抑的哭泣，那種無助的哽咽讓我不知如何是好。我不懂為何白天總是微笑、撐起這個家的您，夜裡卻如此脆弱。當時的我太小，無法理解您的辛勞，也不懂如何安慰，只能靜靜地聽著您的哽咽聲入睡。直到長大後，我才明白，您並非不曾脆弱，而是選擇把所有的辛酸藏在心底，把溫暖與力量留給子女。您用無怨無悔的愛，撐起了這個家，當我自己成為父母後，才真正體會到那份愛；當孩子依賴著我，我才明白，您在疲憊中仍哼著搖籃曲，選擇堅強，只為給我們安穩的家。如今，我滿懷感激，只想對您說：「媽，謝謝您，辛苦了。」過去是您守護我，未來換我來陪伴您，就像您當初無怨無悔地愛著我。

台南法金區域中心 邱垣翔襄理



對您的感念與思念



「樹欲靜而風不止，子欲養而親不在」，這個道理大家都懂，但人總是要等到只能睹物思人的時候才有深刻體會，去年8月中深深地感受了這份痛，這份痛跟3歲時失去生母的感受大不相同，裡面包含了懊悔跟感念，感念媽媽讓我了解做人處事的道理，讓我圓融和善識大體，也感念媽媽自己沒有生一兒半女卻把我拉拔長大，也照顧我的3個孩子從出生直到她離世，成為我沒有後顧之憂的強力後盾。媽媽是位優秀的裁縫師，總讓我和孩子有穿不完且獨一無二的衣服，每年年夜飯幫我準備好年菜，讓我能快速地在婆家宴客。說不完的感謝，而我卻沒在最後給予太多陪伴，她總說：照顧好孩子、家裡距離遠，這裡就不要擔心，我跟爸爸會照顧自己。總是耳提面命做好自己該做的事、盡該盡的責任，即便走了也不想讓我太煩惱而不進入我的夢中。這次利用徵文活動細細回想好多事，想跟媽媽說：謝謝您成為我的媽媽，不要牽掛，我也學會放下很多事，好好過生活、照顧爸爸照顧孩子，永遠愛您！

東港分行 蔡思婷襄理

The Miracle of Love

My mother refers to me as a miracle that God gave her. She met my father later in life, getting pregnant with me when she was 42 years old. I was an extremely high-risk pregnancy, between causing her a lot of physical pain and being a transverse baby (a baby that lies horizontally in the womb as opposed to vertically). My mother needed a C-section if I were to be born. Needless to say, she was incredibly worried of what may come of the baby growing inside of her, with the seemingly endless number of risks that I posed. When I was finally born, I weighed over 9 pounds and had a full head of shoulder-length hair. Even the doctors were surprised at my appearance, calling me a standout at the hospital. My mother is open with me about how when she first laid eyes on me, she was unsure about what I would be like. She did not know what I would become as I grew older, but as she began spending time with me during the ensuing weeks, she found herself falling in love and becoming more and more endeared. Over the years, she has been the person closest to me, right by my side throughout every hardship and obstacle that I faced. Now, my mother is in her late sixties, and I am in my mid-twenties. As time goes on, she tells me that she couldn't be prouder of me, despite her initial doubts of how I would turn out. After I was born, she immediately became unable to have any more children, so it has always been just her and me. To her, I am her "miracle" and the one thing that she lives for. I can only hope that I will be able to repay a fraction of what she has done and the sacrifices she has made for me. I love her and thank her in my heart every day, and I will never take her love for granted.



洛杉磯分行 費健資深專員

親愛的阿嬤



因為父母忙於工作，從小就是阿嬤照顧我長大。阿嬤是個虔誠的佛教徒，小時候，阿嬤就帶著我在佛堂生活，所以我跟阿嬤很親，不管是考上好學校、交女朋友、做完首筆離岸風電、派外玉山香港分行，我都跟阿嬤分享。小時候，我看著阿嬤誦經一唸大半天，梵文經書語意艱澀，都看不懂，長大才知道，字面文意不重要，阿嬤唸的是祈求子孫福慧增長、平安長大。去年，是我派海外第二年，香港生活步調緊湊，總體變化使得金融同業競爭異常激烈，這一年，阿嬤因年老器官衰竭，96歲仙逝，這一年，我獲得海外國金組菁英獎，明明要很開心卻開心不起來，才發現，我再也不能跟阿嬤分享我的喜悅，也錯過最後一次阿嬤慶生，只能拿著前年的阿嬤慶生照片留念。如果可以，我想對遠方親愛的阿嬤說，謝謝您，我過得很好，我很強壯，您不用擔心我啦，還有，母親節快樂。

香港分行 徐士閔副理

風的孩子，家的港灣

我是一隻離巢的鳥，飛向未知的天際，而您，是那
道無聲的風，托舉著我的夢想，卻始終站在原地，
目送我愈飛愈遠。記憶裡，您攙扶著膝蓋受傷的
我，即使歲月撫平舊傷，但每次下樓梯，您仍輕聲
叮囑：「慢一點，小心。」有時扶著我，彷彿我是
個需要呵護的孩子。那時的我笑您多慮，現在卻懷
念那份牽絆。機場的別離，是一次次的練習，疫情
時口罩遮掩了笑容，卻藏不住您的淚光。您努力揚
起聲音：「到了國外，要好好照顧自己。」語氣輕
柔，卻沉重如山。視訊裡的您，笑容依舊，卻悄悄刻上了時光的痕跡。
一年回家一次，我總是害怕歲月帶走您的身影，害怕回家時，您變得
不像記憶中的模樣。但當熟悉的飯香瀰漫，您輕拍我的肩問：「累不
累？」我知道，您的愛從未改變。如港灣之於浪子，如晨曦之於歸雁。
媽媽，謝謝您，讓我乘風，卻永遠有岸可歸。

福岡分行 熊本出張所 曾向耘專員



巢を離れ見知らぬ空へと飛び立つ子鳥のようにただ前へ進む私。
私の夢を支えながらも、変わらぬ場所で見守ってくれる母。
記憶の中、膝を傷付けてしまった私を支えた温かな手が、今も階段を下りる度あの
優しい声が耳に響く：「ゆっくりね。」と
心配し過ぎだと笑ったけれど、今はその一言一言がどれほど深く心に沁みていたか
を知る。
空港での別れの言葉、今も心に残るマスク越しでも隠せない涙の重さ。
「海外に行っても、自分を大切にね。」と声は優しく、けれど重く響いた。
あの日もまた空へと旅立った。
画面越しの笑顔に、時折見せる静かな変化。
けれど帰る度に広がる懐かしいご飯の香り、やがて温かな安らぎへ。
風に乗り、遠くへ行こうとも、帰る場所があることを何よりも感謝する母の愛。

Mother — Memories and Longing

I live far from my mother, caught up in work and the busyness of life. Only when I pause do I realize that there is a place always waiting for me—a place where my mother is. I grew up in her loving embrace, spending serene evenings by the dim glow of the oil lamp, listening to her gentle voice as she told stories of the past. The scent of wood smoke clung to her clothes on quiet afternoons by the kitchen fire, blending with the comforting aroma of freshly cooked rice and simple yet love-filled meals.

Time has passed, and life has taken me far, but the memories of those days remain vivid in my heart. My mother's love, as gentle as the lullabies she once sang, as steadfast as the hands that guided me through childhood. My mother spent her life working hard, never thinking of herself. I thought my mother would always be strong. Only when I became a mother I truly understand. I saw my mother in myself—sleepless nights cradling my baby, silent worries growing with every step my child took.

Dear my friends, life may be busy, but don't let it take you too far away. Make time for your mother while you still can. Go home while she is still waiting. A mother's love is the one thing in this world that never fades, no matter how far we go.

Mommy, I love you so much!



同奈分行 潘氏玉娥專員

MẸ - KÝ ỨC VÀ NỖI NHỚ

Tôi sống xa quê, xa mẹ hàng trăm cây số, mãi mê với công việc và cuộc sống bận rộn. Đến khi chợt dừng lại, tôi mới nhận ra có một nơi luôn chờ đợi tôi trở về—nơi có mẹ, có tình yêu thương bao la và sự hy sinh thầm lặng.

Tuổi thơ bên mẹ là những năm tháng đầm ấm và ngọt ngào nhất trong đời tôi. Tôi lớn lên trong vòng tay yêu thương của mẹ, trải qua những buổi tối bình yên dưới ánh đèn dầu, lắng nghe giọng kể dịu dàng của mẹ về những câu chuyện xưa. Mùi khói bếp vương trên áo mẹ trong những buổi chiều bên bếp lửa cùng hương thơm của cơm mới, của những món ăn giản dị nhưng đong đầy yêu thương.

Thời gian trôi qua, nhưng ký ức về những ngày tháng ấy vẫn vẹn nguyên trong trái tim tôi. Tình yêu của mẹ, dịu dàng như những lời ru năm nào, vững chãi như bàn tay đã dẫn dắt tôi suốt tuổi thơ, vẫn luôn dõi theo từng bước chân tôi. Dù đi đến đâu, tôi vẫn mang theo hơi ấm tình mẹ, một sợi dây yêu thương không gì có thể phai mờ theo năm tháng.

Chỉ đến khi làm mẹ, tôi mới thực sự hiểu. Tôi thấy hình bóng mẹ trong chính mình, những đêm thức trắng ru con, những lo lắng âm thầm lớn lên theo từng bước chân con trẻ.

Các bạn ơi, cuộc sống có thể bận rộn, nhưng hãy dành thời gian cho mẹ khi còn có thể. Vì tình mẹ là thứ duy nhất trên đời luôn ở đó, âm thầm và bao dung, dù ta đi xa bao nhiêu vẫn luôn có một vòng tay sẵn sàng đón ta trở về.

Mẹ ơi, con yêu mẹ nhiều lắm!

時光

推開家門的剎那，飯香撲鼻而來。母親在廚房忙碌，舊圍裙上沾著油星。她的背影似乎矮了一些，黑髮間銀絲閃動，我才驚覺時光早已悄悄爬過她的肩頭。回憶無數高燒的深夜，她緊握著浸過冰水的毛巾，一遍遍敷在我額頭，她的雙眼因熬夜而通紅。骨折住院時，她用盡各種方式逗我開心，讓我忘記傷痛。落榜那晚，她輕輕拍我的背說：「我知道你已經盡力了。」那些瞬間像老照片嵌在記憶裡，難以忘懷。隨著四季的更迭，歲月在母親身上留了痕跡。她常對著手機皺眉，如孩童的我對著課本苦惱。我教她視訊通話時，她鼻尖竟出現冒汗的模樣，當年無所不能的母親，如今輪到我來守護。「趁熱喝。」熟悉的聲音將我喚醒，她端起那碗參湯遞給我，微甘的味道30年未變。白米飯騰起霧氣，彷彿看見過往的自己，總是幸福地傻笑著。這桌飯菜沒有精緻擺盤，卻承載著最暖的時光！

香港分行 劉仲杰資深專員



與您相伴而行的美好



背著輕省的行囊，卻負載沉重的心緒，即使經歷過數次分別，仍難以適應相依戛然而止。兒時認知母親能永遠陪伴，遇上再大的風雨，只要呼救就得著安適之處，長大後驚覺母親為孩子建立港灣，期待看見兒女展翅遨遊，卻將自己的想望雪藏。憶起人生第一次相隔，是我達成出國讀書的目標，那時候母親將我抱得緊實，第二次是實現出國工作的夢想，那刻我壯志凌雲，母親卻含著淚祈求平安健康。她想去的方塊瑰麗，想看的世界遼闊，我著手規劃旅行藍圖，帶母親走遍她喜愛的城市，徜徉山水奇觀，品味異國美饌，用心記錄相處的每一刻。深知母親年齡漸長，肢體承受的強度將隨時間流逝，完成她年輕時的盼望，也轉變成為我的想望。謝謝母親撐起孩子的企盼，現在由我高舉庇護相伴而行，與母親相知，是生命中最美好的事。

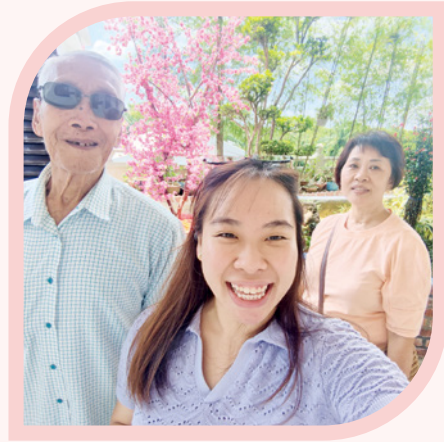
香港私銀中心 陳誼襄理

媽媽，您真的很棒

小時候，總覺得媽媽無所不能。她會煮好吃的飯餚，會在我難過時安撫我。長大後才發現媽媽並不是天生就會當媽媽，而是從我們出生的那一刻起，邊學習邊努力成為我們最依賴的人。其實，她也曾是個小女孩，會害怕和不知所措。第一次抱我們，她擔心自己力氣不足、動作不夠溫柔；第一次聽見我們哭，她會不知所措；第一次教我們走路，她謹慎地扶著，怕我們跌倒。沒有人教她如何當媽媽，她只能靠愛，一點一滴摸索這條路。

媽媽很偉大，為家裡付出一切，卻不關心自己的事情。總是說：「沒關係，媽媽沒事。」其實，她也會累，也需要被關愛。趁著母親節想對媽媽說聲謝謝，也想告訴她：「媽媽，您真的很棒！當媽媽不是一件容易的事，但您做得超棒的，所以請對自己好一點喔！」

媽媽，母親節快樂，您手心裡的小女孩長大了。現在換我來照顧您吧。請您暫時放下「媽媽」這個角色，做回自己吧！



吉隆坡代表人辦事處 朱俐陵專員

Semasa kecil, saya selalu rasa bahawa ibu saya sangat hebat. Dia pandai memasak hidangan yang lazat, dan memenangkan saya apabila saya sedih. Tetapi apabila saya membesar, barulah saya sedar bahawa ibu bukanlah dilahirkan dengan kebolehan untuk menjadi ibu. Sejak saat kami dilahirkan, dia belajar dan berusaha keras, untuk menjadi orang yang kami bergantung harap.

Sebenarnya, ibu juga pernah menjadi seorang kanak-kanak kecil yang takut dan tidak pasti. Kali pertama dia mendukung kami, dia risau bahawa dia tidak cukup kuat atau tidak cukup lembut. Kali pertama dia mendengar kami menangis, dia menjadi cemas kerana tidak tahu apa yang perlu dilakukan. Kali pertama dia mengajar kami berjalan, dia memegang kami dengan penuh hati-hati, takut kami akan jatuh. Tiada sesiapa yang mengajarnya bagaimanakah untuk menjadi seorang ibu; Dia hanya berpandukan kasih sayang dan perlahan-lahan mencari jalannya sendiri.

Kami selalu berfikir bahawa ibu hebat, mengorbankan segala-galanya untuk keluarga tanpa mengambil berat tentang diri sendiri. Dia selalu berkata, "Tak apa, saya tidak apa-apa," tetapi sebenarnya, dia letih juga. Dia juga perlukan perhatian, kasih sayang, dan penghargaan.

Pada Hari Ibu, saya ingin mengucapkan "terima kasih," kepada ibu saya dan memberitahu dia: "Ibu, kamu memang luar biasa! Menjadi seorang ibu bukanlah perkara yang mudah, tetapi ibu telah melakukannya dengan begitu baik. Jadi, sila berbaik hati kepada diri sendiri juga!"

Ibu, Selamat Hari Ibu! Anak kecil yang pernah berada dalam genggaman ibu kini telah dewasa. Sekarang giliran saya pula untuk menjaga ibu. Jadi, sila letakkan sementara peranan sebagai "ibu" dan menjadi diri sendiri!

媽媽的時光拼圖

清晨6點，廚房飄來核桃粥的香氣。媽媽踮腳取櫥櫃頂層的枸杞，晨光爬上她髮間新添的銀絲，像露珠落在蒲公英絨球上。記得小學暴雨天，她舉著雨傘逆著人流奔來，裙擺被打濕成深藍色，懷裡卻護著乾燥的校服外套。3年前，在我的產房裡，媽媽抱著哭嚎的孫子哼起小調，是那支我幼時夜夜聽過的搖籃曲。她總說自己是「生活記錄員」，相冊存滿了那些我以為被遺忘的瞬間：我週歲時啃著媽媽縫的布老虎，她30歲的笑靨比身後木棉花還明艷；而今鏡頭裡，她正教孫子用蠟筆畫太陽，那些被歲月揉皺的瞬間，突然在陽光下舒展成完整的拼圖。此刻，我看著她在晨光中攪拌粥羹，蒸氣氤氳間，30年的光陰輕輕搖晃——原來母愛是永不褪色的拼圖，把零散的晨昏與四季，悄悄拼成永恆的春天。



中國子行 方惠珊高級主任

母愛仿如流淌的小河



小時候有把黑傘總倚在門後，傘骨鏽蝕的紋路像母親掌紋裡蜿蜒的河流。每到雨季，她便撐著送我上學，有次暴雨突至，她的半邊身子浸在雨中，發梢滴著水珠卻笑著說：「你看，傘在你頭頂開花呢。」那時我不懂，直到看見她鬢角早生的白髮，才驚覺那把傘原是她用青春為我撐起的屋簷。去年母親突然病倒，她瘦得像片枯葉，觸到她嶙峋的肩胛骨，那一刻我忽然想起她背我放學的模样，脊梁挺直如傘骨。現在每逢雨天，看著雨珠順著傘骨滑落，那把傘虽早已褪成灰白色，卻依然能為我們擋住風雨。原來母愛從來不是驟然綻放的花，而是傘骨裡一圈圈生長的年輪，是藏在褶皺裡的細水長流。

中國子行 廖嘉輝主任

穿过江汉平原的爱

我亲爱的婆婆妈，借此母亲节来临之际，我想用文字将那些深藏心底的感激说给您听。去年清明节刚过，您独自从湖北来到深圳，那是您第一次离开生活了大半辈子的江汉平原，跨越一千多公里来照顾即将临盆的我。产房外，您紧张得一直在踱步，抓住每个从产房走出的医护人员询问我的状况。您说湖北人坐月子，醪糟鸡蛋最能补身体，直至今日也从未断过。您总说「带孙女是福气」，可我知道带孩子的辛劳让您的肩颈、腰椎贴满膏药。腱鞘炎发作时，您的手指一度不能正常弯曲，却仍坚持给孙女做抚触。如今宝宝最爱的游戏是和奶奶「躲猫猫」，宝宝咯咯笑时，您眼角笑出的皱纹都是幸福的模样。您教会我带孩子睡觉时要给她安全感，也教会我当母亲应有的坚韧，也让我知道，婆媳亦能亲如母女。春暖花开，康乃馨亦洋溢着芬芳，就像您默默绽放的爱。谢谢您，我的妈妈！

中國子行 嚴慧婷副經理



終有重逢的一天



母親這個稱呼，曾帶給我初為人母的喜悅，卻也在我失去母親後一度成為無法說出口的一個詞。只恨母女緣分太淺，沒有辦法陪伴她至白髮蒼蒼和步履蹣跚。母愛於我而言，是學生時代每次回家時的一句「你怎麼又瘦了」，是在我成家後佇立在窗臺邊等我回家的翹首以盼，是疫情期間恰逢我生產仍在醫院不舍晝夜的守候。一點一滴刻在我的心裡，我想媽媽從未離開，只是每次我回家時她恰好外出，每次打電話時她手機恰好沒電。但我始終相信，時光荏苒，我們終有重逢的那天。親愛的媽媽，這一年多來，只要回家我都去看望外婆，外婆除了想您一切安好，您掛念的女兒仍在不斷成長，您疼愛的外孫也在按時長大，在另一個世界，您也要照顧好自己。您用半生教我如何做好母親，卻只給我三十載當您女兒，幸好，我從未覺得您離我遠去，您是一盞不滅的燈火，永遠燃燒在我的心中！

中國子行 陳小爭副經理

The Strongest Mother

My mother, she is the mother of five children—four daughters and one son, and I am the second daughter of the family and a witness to her unwavering love. Tragically, she lost her husband since 1992, the same year, she gave birth to my youngest brother. She delivered him alone at home, and I was the one who run to a nurse from the village and sought help from neighbors. Fortunately, she and my brother were safe. From that moment onward, she single-handedly raised all her children with boundless love and without a single complaint.



By then, she has her life's mission to support all the children to have bright future. To achieve this, she rose up early to run her small groceries shop in front of our home. Alongside this, she tirelessly worked on the farm, cultivated rice and vegetables to support the entire family. She has taken on both the roles of a mother and a father with unwavering determination. Even when she was unwell, she continued her tasks and prepared meals for the family. Her hard work, love, and care are unmatched. Despite being illiterate, she ensured that all her five children not only completed their education, but also graduated from university, and found a job. She remains the true HERO for our family.

柬埔寨UCB子行 Pa Senghath (柬埔寨籍員工)

អ្នកម្តាយដ៏រឹងមាំបំផុត

ម្តាយរបស់ខ្ញុំ គាត់គឺជាស្ត្រីម្នាក់ដែលមានកូនចំនួន ប្រាំនាក់ កូនស្រីបួននាក់និងកូនប្រុសម្នាក់ ហើយខ្ញុំជាកូនស្រីទីពីរនៃគ្រួសារនិងជាសាក្សីចំពោះសេចក្តីស្រឡាញ់ដែលមិនផ្លាស់ប្តូររបស់គាត់។ សោកនាដកម្ម គាត់បានបាត់បង់ស្វាមីតាំងពីឆ្នាំ ១៩៩២ ជាឆ្នាំដដែល គាត់សម្រាលបានប្អូនប្រុសពៅរបស់ខ្ញុំ។ គាត់បានសំរាលកូននៅផ្ទះតែម្នាក់ឯង ហើយខ្ញុំជាអ្នករត់ទៅរកឆ្មប ហើយស្វែងរកជំនួយ ពីអ្នកជិតខាងនៅក្នុងភូមិ។ ជាសំណាងល្អគាត់ និងប្អូនប្រុសរបស់ខ្ញុំមានសុវត្ថិភាពទាំងពីរអ្នក។ ចាប់តាំងពីពេលនោះមក គាត់បានចិញ្ចឹមកូនទាំងអស់ដោយក្តីស្រឡាញ់គ្មានព្រំដែន និងដោយគ្មានការត្អូញត្អែរតែម្នាក់ឯង។ បេសកកម្មក្នុងជីវិតរបស់គាត់គឺ ចិញ្ចឹមកូនៗ ទាំងអស់របស់គាត់ឱ្យមាន អនាគតភ្លឺស្វាង។ ដើម្បីសម្រេចបានលទ្ធផលនេះ គាត់បានក្រោកពីព្រលឹម ដើម្បីបើកកូបលក់គ្រឿងទេសកូចរបស់គាត់នៅមុខផ្ទះ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ គាត់បានធ្វើស្រែចម្ការដោយមិនចេះនឿយហត់ ធ្វើស្រែ និងដាំបន្លែ ដើម្បីចិញ្ចឹមគ្រួសារទាំងមូល។គាត់បានដើរកូនាទីជាម្តាយផង និងជាឪពុកផង ដោយការតាំងចិត្តមិនដាក់អារ។ សូម្បីតែពេលដែលគាត់មិនស្រួលខ្លួនក៏ដោយ ក៏គាត់បន្តការងារ និងរៀបចំអាហារសម្រាប់គ្រួសារ។ ការខិតខំប្រឹងប្រែង ការស្រឡាញ់ និងការយកចិត្តទុកដាក់ របស់គាត់គឺមិនអាចប្រៀបធៀបបាន។ទោះបីជាគាត់មិនចេះអក្សរក៏ដោយ ក៏គាត់ធានាថា កូនៗទាំងប្រាំរបស់គាត់មិនត្រឹមតែបាន ទទួលការរៀនសូត្រប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានបញ្ចប់ ការសិក្សានៅ សកលវិទ្យាល័យ និងស្វែងរកការងារធ្វើ ទៀតផង។ គាត់គឺជា Hero ពិតសម្រាប់គ្រួសាររបស់យើង។

Special Classmate—My mother

My mother often said that we were classmate learning how to be mother and daughter. When she was a daughter, she was also the apple of my grandparents' eyes. Later, she became my mother and slowly explored things on her own. When I was a kid, she kept a very strict control over me. When the kids from the neighborhood went out to play, she wouldn't let me join them. If I wanted to go to play, my mom would have to accompany me. At that time, I felt like she was like a piece of iron, impenetrable. When I was in junior school, she prepared snack etc., and asked me to invite classmates, and she took us go together. At that time, I felt that my mother's restraint was too strong. When I went to college, my family sent me to school. After arrived at school, looked at the "powerful" group of relatives that only I had, I felt like a child. My mother again understood my thoughts and told me: Now you are an adult, you must have your own judgment, learn to be independent, and don't be afraid, our "powerful" group will support you. Now I have my own family, my mother said: You will be responsible for managing your life, don't worry, I still support you. It turns out that being a mother is like flying a kite. It took her many years to learn to let go of the string. Those rules that once made me feel wronged have now become the secret manual of my life. Neither of us is perfect, but fortunately, neither of us has given up being the other's student.



柬埔寨UCB子行 Sun Yuping

特殊的同学—我的妈妈

妈妈常说我们像同学一起学做母女。她是女儿的时候，也是她父母的掌上明珠，后来成为妈妈慢慢的探索如何当好母亲。

小时候，妈妈把我管的很严，邻居小朋友出去玩，她都不让我加入。那时候觉得像块铁板，密不透风。初中时，妈妈准备好零食带我和同学去玩，那时觉得束缚还是太强。大学时，家人们送我去学校。只有我拥有「强大」的亲友团，感觉像小朋友，妈妈再次看懂我说道：成年了，要学会独立，不要害怕，「强大」的亲友团在你身后。

如今有自己的小家庭，妈妈说：以后需要你自己经营了，但我仍在你身后。原来做妈妈就像放风筝，她花了那么久才学会松线。曾经让我感到委屈的规矩，都变成了我生活秘籍。我俩都不完美，但好在谁都没放弃当对方的学生。

My Mother

Among all the people in my life, my mother stands out as my favorite person. She is not only my parent but also my guide and friend. No matter how tough things is, she encourages me, lifts my spirit, and helps me see the brighter side of things. She has this incredible ability to remain calm in difficult situations, and always reassures me. Her presence is a source of comfort, strength and she teaches me how to be resilient in the face of adversity. She works tirelessly, often putting her needs aside to ensure that family and I are happy and well cared. She teaches me the value of hard work and kindness. She always shows empathy towards others, never hesitates to help someone in need. Her ability to understand and care for people has made me more aware of how important it is to be kind and considerate to everyone around us. She constantly imparts wisdom, helps me navigate life's challenges with patience and courage. She encourages me to be the best version of myself and believes in my potential. I am grateful for everything my mother does. My mother is not just a parent, but a role model and a guiding light.



柬埔寨UCB子行 Neang Raksa (柬埔寨籍員工)

អ្នកម្តាយរបស់ខ្ញុំ

នៅក្នុងចំណោម មនុស្សទាំងអស់ក្នុងជីវិតរបស់ខ្ញុំ ម្តាយរបស់ខ្ញុំគឺជាមនុស្សដែលលេចធ្លោ ជាងគេនិងជាមនុស្សជាទីស្រឡាញ់បំផុតរបស់ខ្ញុំ។ គាត់មិនត្រឹមតែជាអ្នកមានគុណរបស់ខ្ញុំប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែគាត់ក៏ជា អ្នកប្រៀនប្រដៅនិងជាមិត្តភក្តិដ៏ជិតស្និទ្ធដែលតែងតែស្តាប់រាល់បញ្ហារបស់ខ្ញុំផងដែរ។ ម្តាយរបស់ខ្ញុំតែងតែជាអ្នកគាំទ្រដ៏អស្ចារ្យបំផុតសម្រាប់ខ្ញុំ។ គាត់ធ្វើការដោយមិនដែលមានពាក្យថាឡើយហាក់គាត់មិនដែលគិត ពីតម្រូវការរបស់គាត់មុននោះទេគឺគិតទៅដល់គ្រួសារយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះគ្រួសារធ្វើយ៉ាងណាអោយគ្រួសារនិងខ្ញុំមានភាពរីក រាយ។ អ្នកម្តាយបានបង្រៀនខ្ញុំអោយស្គាល់ពីតម្លៃនៃការគ្រប់គ្រងនិងសេចក្តីសប្បុរសមិនត្រឹមតែតាមរយៈពាក្យសម្តីប៉ុណ្ណោះទេប៉ុន្តែ ដោយទង្វើជាគំរូរបស់គាត់ផ្ទាល់។ មិនថាជីវិតគាត់លំបាកប៉ុណ្ណាការមើលថែនិងការផ្តល់អោយគឺគាត់ធ្វើដោយក្តី ស្រឡាញ់អស់ពីចិត្ត។ សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ម្តាយ គឺជាសេចក្តីស្រឡាញ់ដែលគ្មានលក្ខខណ្ឌ។ ម្តាយគ្រប់រូបគឺជាគំរូនិងជាការលើកទឹកចិត្តសម្រាប់កូន។ ខ្ញុំពិតជាអរគុណ ខ្លាំងណាស់ចំពោះការផ្តល់អោយរបស់គាត់។ គាត់បានផ្តល់អោយ ខ្ញុំមានអ្វីៗគ្រប់យ៉ាងមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ។ សម្រាប់ខ្ញុំម្តាយខ្ញុំមិន ត្រឹមតែជាឪពុកម្តាយប៉ុណ្ណោះទេប៉ុន្តែគាត់គឺជាគំរូនិងជាពន្លឺដ៏រស់នៅជីវិត។

A Mother's Sacrifice: The Strength Behind Our Family

A mother's love is beyond words, and my mother's story is one of quiet sacrifice, strength, and unbreakable dedication. Since I was 13, I've watched her carry the weight of our family with unwavering determination. While my father worked far away, she managed our farm in Kandal province alone for feeding animals, doing housework, and never once complaining. Even, when she was exhausted, she urged me to study and focus on my future.

In 2005, hardship led us to Phnom Penh, where she started selling fruit in the market. She woke at 4 AM, worked long hours under the hot sun, then returned home to cook and clean. I watched her fall asleep standing, worn out but never gave up. Her hard work paid off by 2016, she had saved enough to buy land and build us a home. Yet, she never rested.

The day she collapsed, I truly feared to lose her. It opened my eyes to the depth of her sacrifices. Now, even with help and stability, she continues to push herself. I see the signs of aging, yet she never tells us when she's in pain. I've never said it out loud but Mom, I love you deeply. You are always my Hero.

柬埔寨UCB子行 Peou Song Thai (柬埔寨籍員工)



ការពលិរបស់អ្នកម្តាយ ជាកម្លាំងដ៏មហិមាដែលនៅពីក្រោយគ្រួសាររបស់យើង

ប្រសិនបើយើងបរិយាយពីការពលិរបស់អ្នកម្តាយយើងមិនអាចរៀបរាប់អស់នោះទេ ពីព្រោះមានន័យនៅខ្លាំងណាស់នៅក្នុងដួងចិត្តកូនៗ។ តាំងពីខ្ញុំអាយុ១៣ឆ្នាំ ម៉ែបានដឹកនាំគ្រួសារដោយភាពអង់អាច។ ពេលឪពុកធ្វើការងារ ម្តាយគ្រប់គ្រងកសិដ្ឋានចិញ្ចឹមសត្វ និងធ្វើការផ្ទះមិនដែលត្អញត្អែរឡើយ ហើយគាត់នៅឆ្លៀតជុំវិញខ្ញុំអោយខំរៀន។

ឆ្នាំ២០០៥ យើងចំណាកស្រុកទៅភ្នំពេញ គាត់ចាប់ផ្តើមមុខរបរលក់ផ្លែឈើ ដោយត្រូវភ្ញាក់ពីអាជ្ញាគ្រម៉ោង៤ អង្គុយលក់ក្រោមកំដៅថ្ងៃ និងភ្លៀង ហើយត្រឡប់មកធ្វើម្ហូបវិញ។

ជួនកាលខ្ញុំឃើញគាត់សំដីគេងលក់នៅផ្សារដោយអស់កម្លាំង។ រហូតដល់ឆ្នាំ២០១៦ ម៉ែសន្សំប្រាក់ពីការខំប្រឹងរបស់គាត់ទិញបានដី និងសង់ផ្ទះ នៅជ្វាយក្រុម។

ថ្ងៃមួយដែលម៉ែធ្លាប់បង្គុលសន្លប់នៅផ្សារ ខ្ញុំភ័យខ្លាចចាត់បង់គាត់ខ្លាំងណាស់។ សព្វថ្ងៃទោះដីភាពបានប្រសើរ ម៉ែនៅតែខិតខំបន្ត។ ខ្ញុំឃើញម៉ែកាន់តែចាស់ទៅៗ ហើយអ្វីដែលខ្ញុំព្រួយបារម្ភបំផុត គឺគាត់មិនដែលប្រាប់ពួកខ្ញុំនៅពេលដែលគាត់មិនស្រួលខ្លួន។ ខ្ញុំមិនដែលនិយាយពាក្យថា «ខ្ញុំស្រឡាញ់ម៉ែ» ទេ ប៉ុន្តែម៉ែគឺជាវិបុលរបស់ខ្ញុំជានិច្ច។



溫暖牽引的雙手

Hold Mother's Warm Hand

圖片提供／達志影像

與您的幸福時刻



「照片」像是時光迴廊，收藏著媽媽的年華與我的成長軌跡，翻開一張張泛黃的照片，回憶如潮水般湧來，彷彿回到那溫暖的片刻。相簿裡的每一窗格，捕捉了時間與媽媽燦爛的笑容，眼眸中洋溢著幸福，並用溫暖的懷抱為我打造了全世界，時光荏苒、歲月如梭，您的青春歲月照亮了我的成長道路，亦用無私的愛，構築了遮風避雨的家。時間在媽媽的眼角刻畫出淡淡紋路，也將回憶編織為對您的思念，未來的日子裡，期望繼續牽著您的手，一起體驗不同國度、品嚐各式異國料理、登上新的台灣百岳、踏遍年輕時未曾見過的風景，並透過相機記錄與您的每一刻幸福，繼續積存屬於我們家的時光寶藏。

親愛的媽媽，母親節快樂。

個人金融事業總處 蔡青峰副理

溫柔避風港

回放膠捲，時光回流至童年，母親輕拍因病哭鬧不已的我，輕聲安慰並哄著一口口餵藥，這樣的守護綿延，直到成年甚至出社會工作十餘年。去年曾身體不適開刀，在電話內無助地說了句媽我很痛，避風港灣就敞開持續提供溫暖，娘家大門半掩著也藏不住溢出的鵝黃燈光，餐桌已擺上適合術後修復的菜餚，母親看著我說：「媽媽可以照顧你，但媽媽會老，不能總是守著你一輩子。」當下無聲的流淚決定不要再讓母親擔心。

重播膠捲，在每個關於母愛的故事裡總有位母親，無論路途多麼崎嶇都能準確找到我們，定格每分每秒，只希望光陰不要太匆促，還能讓我們盡孝道，珍惜每段時光，共享天倫之樂。



個人金融事業總處 潘政誼資深專員

讓我說聲我愛您



媽媽，我想表達最深的感激，感謝您無私的支持。90歲高齡的您，願意照顧100歲的爸爸，令人敬佩。您的付出讓我能追尋夢想（在亞洲建立新私人銀行業務），您的支持是我勤奮工作的基石，您總提醒我追求自我的卓越，並對他人謙遜。每次視訊通話，您都鼓勵我，為我找到玉山銀行這個第二個家而高興。您還教會我慷慨的價值觀，讓我從分享中獲得快樂。即使我們相隔8,000里（新加坡和加拿大距離），您的愛與價值觀深植我心，無可替代。這封信是對您在我生命中深遠影響的證明，正是因為您堅定不移的支持，我才能在人生中做出有意義的貢獻並努力工作。謝謝您成為我的支柱。每天上

班，我都想起Beyond《真的愛你》的歌詞，完美表達我的感受：是你多麼溫馨的目光，教我堅毅望著前路，叮囑我跌倒不應放棄，沒法解釋怎可報盡親恩，請准我說聲真的愛你。媽媽，我永遠愛您。

私人銀行暨財管事業總處 黃謙慧協理SVP

如太陽般的愛

在冷冷的產房迎接小生命的驚喜時刻，腦中浮現出媽媽對我無私的愛，這份愛如太陽般照著我的心田，能融化我所有的不安與恐懼，這份愛也緊緊擁抱著我，如同大海般的懷抱始終守護著大地，因為有媽媽您的力量才讓我勇敢地去面對新生命的挑戰。在無數寧靜的夜晚，凝視著小寶寶純真的臉龐，總是想起媽媽無微不至地細心呵護我和寶寶，不論距離再遙遠，媽媽總會為我盛上一碗熱呼呼的雞湯，她的愛如暖流般湧入我心中，卻從來不喊累，此刻的時間彷彿停止轉動，只有媽媽那溫暖的雙手才能推動時鐘的秒針，每一分每一秒都為我們而悸動。親愛的媽媽，是您讓我知道如何成為一個慈愛而堅韌的母親，讓我學會如何成為孩子最堅強的依靠，希望在未來的日子裡，我能緊緊守護著您，讓您卸下重擔、享受愛的果實，一起創造專屬於您的璀璨時刻。媽媽，我愛您。



私人銀行暨財管事業總處 張心瑜襄理

媽媽的手路便當



「水果切好了，帶回台北吃！」「便當裝好了，是你愛吃的皮蛋粥！」返鄉時，媽媽的叮嚀依舊，成了最熟悉的溫暖。小時候，我對「愛」的理解不深，但最記得打開便當的瞬間，無論是荷包蛋，還是燉煮的豬肉，每一道都是媽媽的手路。小學時，媽媽每週一為我們準備便當，甚至親送到校。無論四季，她都早起買菜、備料，等切菜聲、翻炒聲響起，熱騰騰的便當就出爐了。她總說：「便當不只是填飽肚子，更希望你們吃得健康、開心。」年幼時不懂，反而羨慕同學吃營養午餐，直到北漂後，才發現媽媽的手路是最難以取代的味道。如今週末回家，媽媽仍會問：「想吃什麼？媽幫你做便當。」我說都可以，結果準備的都是我最愛的菜。週一中午當我打開便當，那熟悉的香氣讓異鄉的日子不再孤單。母親節到了，換您品嚐我為您準備的便當，讓您也感受熟悉的愛與溫暖。

是我愛吃的菜。週一中午當我打開便當，那熟悉的香氣讓異鄉的日子不再孤單。母親節到了，換您品嚐我為您準備的便當，讓您也感受熟悉的愛與溫暖。

信用卡暨支付金融事業處 詹博堯襄理

牽起媽媽的手，珍惜愛的時光

媽媽牽起我的手帶著我走過了童年，陪伴了我的青春，那雙早已不再纖細的手，始終是我最溫暖堅定的依靠。依稀從我懂事起，每當打開冰箱，總能看到切好的水果整齊擺放在盤中。那些水果永遠是最甜的，因為裡面藏著媽媽的愛。媽媽總是這樣一心為家人付出並把最好的留給我們，這就是我最親愛的媽媽。長大後漸漸明白時光不曾停留，看著媽媽日漸變老的容顏、不如從前輕快的步伐，我開始意識到珍惜的可貴。慶幸如今踏入社會的我，能夠像當年牽著我的小手帶我探索世界，現在換我牽起她的雙手，陪她走遍大街小巷，即使只是週末逛逛大賣場、晃晃花市、到陽明山踏青，這些小小的陪伴都能讓媽媽露出滿足快樂的笑容。我是幸福的，每天下班回到家迎接我的是爸媽期盼兒女的雙眸，在媽媽身邊總讓我覺得自己一定是全世界最幸福的孩子。媽媽的願望一直很簡單，她想要的不過是我們的陪伴，就像小時候牽著我的手、帶著我走過每一天的陪伴。媽媽～我愛您！

信用卡暨支付金融事業處 黃苡慈專員



內心堅強的依靠



我的母親很膽小，她在洗菜時如果摸到菜蟲，會在廚房放聲尖叫；我的母親很勇敢，在父親因病離開我們時，是她帶著我和妹妹與我們的家，度過了那段黑暗、難過的時光。在父親離開人世後，我曾抑鬱寡歡好一陣子，也不敢在家提起有關父親的任何事情，直到母親開始整理父親的遺物，我才放開心胸與母親談我心裡的遺憾和悲傷。是母親讓我知道，對於想念父親這件事，可以不止是難過，如果心存感恩，感謝父親的照顧，那麼思念便成為一件溫暖的事。謝謝母親不管在任何時候，都能接住正在下墜的我，因為母親的堅強與柔軟，我們的家並沒有因為父親的離開而分崩離析，反倒因為一家人能共同面對這樣重大的變故，更加珍惜家人陪伴的幸福！謝謝我的母親，我愛您。

東湖分行 鄒惠真資深專員

慈母心，遊子衣

記得那年北上參加工作面試，母親特地帶我訂做衣服，一件南瓜橘的套裝，俐落的上衣搭襯六片裙裝，是媽媽設計指定款，新衣服像撒上陽光般的溫暖，使我順利通過錄取。母親的愛像溫暖的陽光，孩子疲累、挫折、開心的時刻，都能感受她的存在。因為她的愛～孩子變得善良；因為她的鼓勵～孩子有了力量；因為她的笑容～孩子更加自信。歲月在您我呼吸間流轉，我從寶貝女兒快樂成長，與良善的另一伴相知相惜、成為人妻、身為人母，而媽媽已然在天上多年。一直珍藏那件衣裳，猶記得那年我照著鏡子試穿，媽媽眼神發亮著，充滿了愛和祝福。媽媽以子女為榮、為子女感到驕傲，無論未來面對多少風雨挑戰，祝福孩子不要害怕，因為有媽媽的愛、媽媽的鼓勵，母愛的力量讓人有信心面對未來、勇敢向前，我的好榜樣，我永遠的愛，媽媽我愛您！

桃鶯分行 宋美慧資深副理



無止盡的包容



母親對我們的愛像極了空氣，用手捉不著，卻再真實不過地存在著；看不到它具體的形象，卻也不可或缺地滋養著我們；聽不到它的聲音，卻總在午夜夢迴從回憶裡竄出兒時哄我們入睡的呢喃，令我們

低迴不已。母親對我而言，意謂著無止盡的包容，包容著意氣用事的任性、包容著嫌母親囉嗦的不耐煩，更包容著把最差的脾氣投射給最親愛家人的我。說無止盡還真的從沒看過母親生氣超過一天，母親被不經意的言語刺傷後，沒過多久就又送來無盡溫柔的噓寒問暖，彷彿剛剛的不愉快從未發生過一樣，這樣的無私包容讓我一次又一次感到羞愧。總是衷心期盼母親能健康地多陪我們幾年，還有好多好多的風景要帶著您領略，以及好多好多的心情想要向您抒發，我想珍惜的是有您陪伴的現在，能有您陪伴的我是那麼幸福地存在著。媽，我好愛您！一直 一直 都是！

中壢分行 黃哲俊資深副理

媽媽



「夜夜想起媽媽的話，閃閃的淚光魯冰花……」談起母親，《魯冰花》的旋律便迴盪在耳邊。那時候媽媽陪我摺的紙飛機，飛過童年，不見媽媽的白髮；那時候媽媽牽著我走的每一步，走過童年，不見媽媽步履蹣跚；那時候媽媽在後頭不停追，看著童年，不見媽媽喊聲累。那時候的快樂、天真與幸福，是媽媽一手編織的藍圖，如今，翻著老照片看見童年，也看見媽媽回不去的青春。媽媽一聲，羈絆一生。

新莊分行 蔡富亘專員

所謂的母親

母親懷胎10月經歷萬苦，心愛的女兒終於呱呱墜地，從此開啟了我的人生篇章。我的媽媽很漂亮，是非常時髦的女性。媽媽時常笑著說：「為什麼到現在我還是無法將視線離開你跟哥哥身上，只想一直看著你們成長，保護著你們。」我突然回想起，童年最深刻的印象，就是從媽媽深色眼眸中看見我小小的臉龐。那一天，媽媽突然間告訴我：「妹妹，我看不清楚你了！」當下我嘻笑著調侃她：「吼～眼睛要老化了，要認老了！」媽媽卻失去笑容淡淡地問我：「我會不會終有天看不清你們的臉？」瞬間一個念頭浮現腦海：真的，媽媽老了。我仔細看著媽媽留下歲月痕跡的雙眼，從深色眼眸中看見我長大成人的臉龐，頓時雙眼泛紅地告訴媽媽：「媽媽，沒關係。之後換我看著您了，我會牽著您，帶您走訪更多地方，您也永遠會是最美麗的媽媽。」



員林分行 郭怡嘉專員

遲來的感謝



「阿嬤您今嘛在叨位，阮在叫您，您甘有聽到？」還記得小時候，我總依偎在您懷裡，聽著您輕聲哼唱的台語歌，感受著您溫暖的體溫便安然入睡。還記得無論晴雨，放學一出校門便看見您的身影，手上拿著熱騰騰的紅豆餅給我當點心，陪我走2.1公里的路程才回到家。還記得離台赴港工作的那天，我們嬤孫倆擁抱許久，您的千叮萬囑至今仍記憶猶新，我們都知這一離別不知何時能再見。時光如此飛逝，我依稀才剛工作不久，每當我遇到挫折和困難時，手機視訊中的您總給我溫暖笑容及鼓勵話語，它們就像黑暗中的一盞明燈，給予我前行的勇氣和力量。最期待每逢過節回台品嚐您親手做的飯菜，高齡90歲的您卻因生場大病而突然離世，如今已兩年，這是個來不及親口說出的感謝，感謝您用無盡的愛，伴著我每個成長的時光。

5月輕柔的風吹拂著，空氣中瀰漫著康乃馨的芬芳，我想對您說：「鐵嬤，母親節快樂，我好想您！願您在天堂安好！」

香港分行 梁榆惠資深專員

愛要及時

看著指向11點的時鐘，我放下手邊的事情，撥通給家人的電話。這是在日本這幾年養成的習慣，用著飄渺的網路維繫深厚的親情。「寶貝兒子打回來啦？」母親驚喜地說道，她的驚喜這10幾年來不曾變過，不論何時何地，只要我們相遇時她總是會來上這一句，總讓我感受到母愛的溫暖。一種不管在外面發生了什麼事，快樂也好，傷心也好，家裡都有人聽你分享，並無條件支持你的溫暖。特別是來日本後，我才發覺過去的自己多麼幸運、多麼奢侈，因每次見到母親都相隔許久，總會察覺些許歲月的累積。不管我願不願意，它總是提醒我愛要及時，提醒我母愛無邊，卻終究不會永久長存。所以我更不能荒廢度日，肆意揮霍有母親陪伴的每一天。媽媽，我愛您，也許我們終將老去，但我會把握愛您的時間，不讓自己後悔，並回報您無悔的愛。



福岡分行 宋政言專員

時計の針が11時を指すのを見つめ、私は作業の手を止め、母へ電話をかけた。
日本に来てから身についた習慣。頼りないインターネットを通じて、変わらぬ家族の絆をつなぐ。

「可愛い息子が電話してきたの？」

母は驚いたように言う。その声は十数年変わらず、私の心を温かく包み込む。
日本での生活は、私に気づかせた。これまでの自分がどれほど恵まれていたのかを。
久々に母と会うたび、そこに刻まれた時間を感じる。時は容赦なく進み、私に囁く—愛は待ってくれないと。

母の愛は果てしなく深い。でも、永遠ではない。

だからこそ、一日一日を大切に生きる。

お母さん、愛しています。私たちは年を重ねていくけれど、あなたを愛せる時間を大切に、後悔のないように生きていきます。

Where is Mom's Smile?

Have you ever opened your photo library, spent hours editing photos, only to realize that the one photo of you and your mom taken at an angle, imperfect—has never once been opened? Well, that's me. At that moment, I suddenly realized how indifferent I had become toward my mother. When I was a child, my mom was always so busy. In the morning, she had to go to work at the company, then, she hurried to pick up my siblings and me. I still remember riding on the blue Yamaha scooter, with my mom carrying the three of us along with a pile of paperwork to finish at night. It must have been heavy! No matter how heavy it was, my mom always wore the brightest and most beautiful smile on her face. As I grew older, pressures from tests and exams caused me to distance myself from mother, unaware of the increasing burdens she faced due to rising living costs. Her smile was still there, remained beautiful, but it appeared less often. And when I became an adult, my mom's smile gradually faded, replaced by my frowns and negative emotions from the stress of work. During those time, Mom looked at me sadly and said: "Life is short, we only live once. You must cherish and enjoy it, don't let it turn out like mine." These simple words carried profound sacrifice from a woman who devoted everything to her family, often neglecting herself. Thank you, Mom, for always being the great protector who shielded me from life's storms. Mommy, please always be the smile and the eternal light that nourishes my hope in this life. I love you so much, Mommy!

同奈分行 裴雅儀專員



NỤ CƯỜI CỦA MẸ ĐÂU NHÌ?

Bạn đã bao giờ mở thư viện ảnh, chìm trong đồng hình của mình và bỗng thấy tấm ảnh chụp vội cho mẹ vẫn còn đó, chưa một lần được mở ra chưa? Đây là tôi đó. Lúc ấy tôi mới giật mình đã từ bao giờ mình trở nên thờ ơ với mẹ của mình như vậy nhỉ?

Ngày bé, mẹ tôi bận lắm. Tôi còn nhớ trên con xe Yamaha cũ sáng mẹ đi làm, chiều thì tất tả đeo 3 đứa tôi về và cả đóng giấy tờ làm thêm buổi tối nữa. Chắc là nặng lắm! Dù nặng thế nào thì trên gương mặt mẹ lúc nào cũng là những nụ cười tươi nhất và đẹp nhất.

Lớn hơn chút là lúc bài kiểm tra và kỳ thi khiến tôi áp lực và ít gần mẹ hơn, mà không nhận ra rằng gánh của mẹ đã nặng hơn từ bao giờ, bởi chi phí cuộc sống ngày càng tăng. Nụ cười của mẹ vẫn còn đó vẫn đẹp như vậy nhưng không còn nhiều nữa.

Và khi tôi trưởng thành, thì nụ cười của mẹ tôi dần tắt hẳn theo những cái nhăn nhó, những cảm xúc tiêu cực của tôi. Những lúc như vậy, mẹ sẽ buồn và bảo tôi rằng: "Cuộc đời này chỉ sống một lần, phải biết trân quý và tận hưởng chứ đừng để như mẹ."

Câu nói giản đơn nhưng chứa đựng cả nỗi lòng của người phụ nữ hy sinh tất cả vì gia đình và quên đi chính mình. Cảm ơn mẹ, vì đã cho con được làm con gái của mẹ. Mẹ à, xin hãy luôn là nụ cười và là tia sáng vĩnh cửu nuôi hy vọng cuộc đời con mẹ nhé. Yêu mẹ!

Being a Mother

The greatest job being a mother is a job with no salary, no days off, yet it demands endless dedication. My mother has done this job for years, silently sacrificing without complaint. She once worked alongside my father to build our family business, but when work became unstable, she stepped back to become a homemaker, dedicating herself entirely to us. Since then, she has taken on countless roles—a chef, a doctor, a teacher, and our greatest emotional support. Every day, she prepares meals, takes care of our needs, and ensures our happiness. Though she rarely expresses love in words, her actions always show deep care. Being a mother offers no breaks. No matter how tired she is, she still wakes up early and sleeps late, always putting her family first. I know she once had dreams of her own, but she chose to set them aside for us. Someone once said, being a mother is a job that lasts a lifetime. I believe that's true. No matter how old I grow, my mother will always watch over me as if I were still a child. I am deeply grateful to her—not just for everything she has done but for the unconditional love she gives. If one day she wants to pursue her dreams again, I hope to be there to support her, just as she has always been there for me.



同奈分行 阮海莊資深專員

NGHỀ LÀM MẸ - CÔNG VIỆC VĨ ĐẠI NHẤT

Nếu có một nghề không có lương, không có ngày nghỉ nhưng đòi hỏi sự tận tụy tuyệt đối, thì đó chính là nghề làm mẹ. Mẹ tôi đã làm công việc ấy suốt nhiều năm, âm thầm hy sinh mà không một lời than phiền.

Trước đây, mẹ từng cùng ba tôi gây dựng doanh nghiệp gia đình, nhưng khi công việc không còn thuận lợi, mẹ lui về làm nội trợ, toàn tâm toàn ý chăm sóc gia đình. Từ ngày ấy, mẹ trở thành một “người lao động” đa năng: vừa là đầu bếp, bác sĩ, giáo viên, vừa là chỗ dựa tinh thần cho cả nhà. Mỗi ngày, mẹ lo toan từng bữa ăn, từng bộ quần áo, từng niềm vui nỗi buồn của tôi. Dù không nói nhiều lời yêu thương, nhưng từng hành động nhỏ nhặt của mẹ đều chứa đựng sự quan tâm vô hạn.

Nghề làm mẹ không có giờ nghỉ. Dù mệt mỏi, mẹ vẫn thức khuya dậy sớm, vẫn lo lắng cho gia đình trước tiên. Tôi biết mẹ từng có ước mơ riêng, nhưng mẹ chọn hy sinh tất cả để đổi lấy sự bình yên cho những người thân yêu. Có người nói: Làm mẹ là một nghề mà đã làm rồi thì sẽ làm suốt đời. Tôi tin điều đó là đúng. Dù tôi có lớn đến đâu, mẹ vẫn luôn dõi theo, vẫn lo lắng như ngày đầu tiên.

Tôi biết ơn mẹ không chỉ vì những gì mẹ đã làm, mà còn vì tình yêu bao la mẹ dành cho tôi. Nếu có một ngày mẹ muốn theo đuổi lại ước mơ của mình, tôi mong mình sẽ là người luôn ở bên, ủng hộ mẹ, như cách mẹ đã luôn đồng hành cùng tôi suốt những năm tháng qua.

母愛如燈，指引我前行

回首童年的時光，那些與媽媽相聚的瞬間總是那麼短暫，卻又那麼深刻。小時候，生活的拮据讓我們一家人過得艱難，媽媽為了讓我們擁有更好的未來，毅然選擇遠離家鄉、外出打工。每個月她只能回家一次，記憶裡她的身影總是疲憊卻溫暖，雙手粗糙卻滿載愛意。那一刻，雖然她的腳步匆匆，但她的微笑如春風，撫平了我所有的思念與不安。媽媽從不曾為自己多花一分錢，衣服是補過的，鞋子是舊的，但我的課本永遠是新的，學費也從不拖延。她說：「孩子的未來比什麼都重要。」這句話是我成長的燈塔，讓我在逆境中學會堅持，學會感恩。母愛，如同一盞明燈，縱使微弱，卻足以點亮黑暗；縱使平凡，卻足以溫暖一生。媽媽教會我的，不僅是堅韌與愛，更是如何成為一個對家庭負責的人。我深信，無論時光如何流轉，她的教誨將永遠隨我同行。

香港分行 莊仁傑專員



The Safe Harbor of My Soul

Home is where our story begins, and where we all build ourselves out of that story. As the first child in my family, I was the catalyst that transformed Ms. Wang from a woman into a mother. I was perhaps her cherished little angel in my earliest memories, when my cuteness and naivety glittered with a touch of playful mischief. Our world at that time was filled with joy and laughter. Yet, adolescence, inevitably, is the greatest devil and nightmare for parents. Like countless others, I am no exception. Gap between me and my mom deepened drastically as contradictions and misunderstandings accumulated.

There were times when the tension between us was unbearable than ever. I even questioned if I were truly her daughter, desperately longing for the escape from what felt like my mother's stifling control. It was not until I moved to France for my studies that our hearts found their way back to each other again. I vividly recall the teardrops falling silently down along her cheeks in the car on the way to the airport. The excitement of my departure vanished, in turns, replaced by a profound grief and reluctance farewell. It was then I realized how deeply we are actually emotionally bonded with each other, and discovered that my mom had always been the safe harbor of my soul, regardless of all our conflicts. Fast forward to the beginning of 2025. In pursuit of my career, it's the third time I left my mom and moved abroad to Hong Kong. However, this time, what clearly marks in my mind is that I am not, and will not be, alone in my journey. What always stand behind me, being the most potent force in my life, is the love and the bond between me and my mom.

香港分行 粘庭瑜襄理



一生一世的奉獻

媽媽近年患上糖尿病及失智症，由於環境所限，家人只能讓媽媽入住護老院，這不期然令我心中戚然。4年前，我患上乳癌，惶惑著如何告知媽媽和女兒。然而媽媽祥和地安慰我說：我已經八十多歲，你不用擔心，好好治療，會好起來的！而在台灣唸書的女兒忍著淚說：無論什麼情況我都在你身旁支持你！感恩她們從哀傷中給我鼓勵與正能量，而身為女兒和身為母親的我，正享用著兩份綿綿的關懷。女性擔起孕育生命、哺育成長的責任，由生育的劇痛到子女成長及丈夫的照顧，勞心勞力。囡囡落地，和母親生命的臍帶斷了，但母親仍陪伴我們成長，給予鼓勵關懷，這份無私、奉獻、毅力和愛均不求回報，比十月懷胎還要綿長：一生一世。身為女兒的我，除了銘記媽媽的付出和愛意，而回報也不單是嘘寒問暖，更要繼承她的精神和責任，做好一個母親，愛育我女兒的成長。歲歲年年，或苦或甜亦甘願。



香港分行 陳珍華資深專員



I'm not Alone

Becoming a mother for the first time is a transformative journey, one filled with moments of wonder and vulnerability. But the postpartum period—often overlooked in the hustle of modern life—was where I truly learned the depth of a mother's love. Raised in Hong Kong, I grew up with the traditional practices of postpartum confinement, but moving to Australia meant those services were difficult to come by. It was during this time that my mother's unwavering support became my anchor. In our Chinese culture, the confinement period is more than just a physical rest; it's a time of healing for the body and mind. My mother, ever the pillar of wisdom, came to live with us, her presence a quiet reassurance in the chaos of early motherhood. She cooked nourishing, homely meals—every dish designed to restore my strength, to replenish what had been drained by pregnancy and childbirth. She made sure my meals were rich in ginger, black vinegar, and other ingredients known for their healing properties. The smell of ginger-scented water used for my baths brought comfort, even as my body shivered with the fatigue of a new mother. Her care wasn't just in the kitchen. My mother helped me navigate the overwhelming responsibility of caring for my newborn, stepping in when I needed rest or a moment to breathe. She soothed my unsettled child with the same tenderness she once used on me, teaching me invaluable lessons on how to nurture and bond with my baby. More than anything, she provided the emotional support I so desperately needed. Her wisdom, kindness, and patience were constant re-minders that I was not alone, even during the darkest nights of sleep deprivation. Through her, I understood the true meaning of strength. She was my inspiration, the embodiment of selfless love and sacrifice. Her care during my confinement period not only helped me heal physically, but it also deepened my bond with my newborn—and for that, I will forever be grateful.

雪梨分行 符潔婷資深專員

Shaped by Mom's Love

The relationship between my mother and I is a testament to unconditional sacrifice and unwavering love, a bond that has only deepened over the years. When we moved to Singapore, she made the monumental decision to forgo her flourishing career in Taiwan, placing my future at the forefront of her priorities. It was not an easy choice; she had to leave behind her lifestyle, family, friends, and a career she had worked so hard to build. I recall countless evenings spent sitting at our kitchen table while she helped with my schoolwork. Despite her struggles to adapt to a foreign culture and language, she gave her all to support me. When I moved back to Taipei for university, it was another turning point in our relationship. I was excited but nervous to be back in my homeland, where everything seemed vaguely familiar yet somewhat distant. My mom's support was constant, ensuring I had a sense of continuity and stability in this new phase of my life. She would share words of encouragement and wisdom on balancing studies and life. Her sacrifices had laid a foundation of resilience in me, and I knew I could face any challenge because she was always there for me. As I grew older and entered the corporate world, our relationship continued to evolve. There were times when I was distant, overwhelmed by my own uncertainties, but she never judged. Instead, she gently reminded me to take care of myself and assured me I could always count on her, no matter the distance between us. What struck me most was how, even after all these years, her love for me had not changed. It had only grown, quietly and without expectation. As I navigate my path in life, I realize how much of who I am today has been shaped by her love, wisdom, and guidance. What started as a childhood bond has blossomed into a deep, mutual respect, reminding me of the invaluable gift of having a mother like her.

新加坡分行 董昕襄理



爱的形式

有一种爱，是清晨厨房里飘出的饭香；有一种爱，是深夜为我掖被角的温柔；有一种爱，是离别时强忍的泪光。这种爱，是母亲给予我的，无声却深沉的牵挂。记得小时候，母亲总爱在晚饭后牵着我的手散步。她的手温暖而粗糙，掌心的纹路里仿佛刻着岁月的故事。那时的我，总觉得这样的日子会永远持续下去。直到大学来到内地读书，我才第一次真正离开她的身边。临行前，母亲默默为我收拾行李，将家乡的特产塞满行李箱，却始终低着头，不敢

看我。毕业后留在内地工作，与母亲相隔千里。每次视频通话，她总是笑着说一切都好，可我分明看见她眼角的皱纹又深了几分。原来，我对她的爱早已刻在每一次通话的时长里，刻在每一封家书的字里行间，刻在每一张往返机票的褶皱里。如今我已25岁，母亲55岁。岁月在我们之间划下了一道浅浅的沟壑，却割不断这份血脉相连的深情。无论离家再远，爱从未改变。

中國子行 蔡羽皓專員



我们的时光

母亲的老木匣里锁着半片海。褪色唇膏凝固着珊瑚礁的叹息，珍珠项链在月光下泛起贝壳的光。总看见她对着裂缝的镜子涂口红，仿佛抹上的是二十岁的晚霞。她把婚纱裁成我的棉布裙。缝纫机咬碎春夜。铁锅在灶台上煮着年轮。蒸汽爬上她眼角的瞬间，我总看见穿碎花裙的姑娘赤脚奔向麦浪。她转身把油盐酱醋调成新颜料，在厨房瓷砖上画满会游泳的向日葵。昨夜解开羊毛大衣所有纽扣，30年前的蒲公英趁机飞出。母亲把白发编成缆绳，系住我放飞的纸船。那被压成标本的梦，正在海风里舒展成帆。把偷走的星光还回去：用她教我的针法补好旧丝巾，将摇篮曲谱成远航汽笛。她对镜整理衣领仍如少女初次约会前摆弄蝴蝶结。门外潮声渐近，沙滩上并排躺着两双鞋——我的沾着露水，她的浸满盐粒。海岸忽跃朝阳，把我们的影子拉得很长很长，像两代人错过的时光正在温柔地依偎。



中國子行 唐婷婷主任

岁月的变迁



「白发有点染不过来了。」母亲坐在餐桌的一角喃喃说了一句。不知道从什么时候开始，母亲就没有叫我帮她从网上买染发膏了。一开始她都是去理发店里染头发，后来嫌贵便开始自己动手了。每次都是我帮她买染发膏，我有几次教她如何下单，但她还是乐于「行使」母亲的身份让我去买，我还笑她不接受时代的教育。染发膏一开始是一年买一次，再后来是半年买一次，但最近似乎是很久没买了。我也没有察觉不对，直至母亲此番的发言，我才察觉岁月对于母亲的洗礼：她可以忍受生活的重压，她就像一颗树，为这个家庭遮风挡雨，撑起我们的一片天，但这些都是用她的年华、她的黑发作为交换的，她无法抵抗的是岁月的变迁。这是母亲给我的关于生命的教育。「这次就让我来帮你染吧，保你乌黑透亮，重回18岁！」母亲听闻哈哈大笑，「我的18岁那是很久以前了。」

中國子行 張日亮高級主任

温热而绵长的祝福

大年初五的清晨，窗外零星的红色鞭炮屑还挂在枝头。推开厨房门，白炽灯的光晕将母亲的身影投在蒙着雾气的玻璃窗上。她踮着脚，伸手去够橱柜顶层的糯米粉，旧棉袄袖口的线头随着动作轻轻摇晃。瓷砖台面上，泡发的香菇散发着淡淡香气，切了一半的腊肠静静躺在案板旁，竹筛里摆着连夜搓好的汤圆，圆润饱满，像是承载着满满的祝福。清晨的厨房里，糯米香依旧弥漫，而我的心，早已被这份爱填满。世上从未有天生就该燃烧的蜡烛。您的光芒，不是义务，而是无私的爱。您是我心中永远的港湾，而我，永远是您最牵挂的孩子。愿您卸下半生的操劳，换我为您熬一碗清晨的粥，温热而绵长。祝您母亲节快乐！愿您永远健康平安，笑口常开。



中國子行 劉永輝主任

圆润的鹅卵石



清晨5点，发高烧儿子的哭声吵醒我，爬起来给他测温度、喝水，镜子里映出我蓬乱的头发。忽然想起30年前，母亲也是这样子照顾着生病的我，总是那么的温柔。母亲为全职家庭主妇，那时家庭主妇像块永远湿润的抹布，擦拭着生活所有毛边。弟弟扯坏的校服领口，我打翻的花瓶，父亲醉酒后的呕吐物，都在她手里变成平整的织物。直到某次我和弟弟打架撞碎玻璃茶几，她蹲在满地狼藉中捡拾碎片，我才发现她手背蜿蜒的疤痕像张皱巴巴的信纸。如今我的育儿笔记记满科学喂养法，而母亲的育儿经是体温和直觉。她总说当年没给我们最好的，却不知道那些每日做好的饭菜，那些用碎布头拼成的沙包，都是岁月窖藏的甜酒。此时儿子在我臂弯熟睡，母亲发间落着盐粒般的白。原来她不是抹布，而是海水，用60年的潮汐，把我们都磨成了圆润的鹅卵石。

東莞分行 吳曼霞副經理

A Heartfelt Letter to My Wonder Woman

Dear Wonder Woman,
I've always wondered, why you have all these wonders. My mind goes off, and here's what I see: You, who've been through wars. You, who've survived traumas. You, who've been made by scars. Yet gave me a life full of wonders. You didn't have the best education, but you made sure I could. You didn't receive the greatest love and care, but you gave it to me. You didn't have the strongest support system, but you were for me. And for that, you've raised the bar. I've been inspired to: Dream bigger, Aim higher, and Love deeper because you showed me how.



Thank you, Wonder Woman for turning the unattainable into the everyday and the everyday into the unattainable. Thank you for being my hero in every possible way. Happy Mother's Day to all the wonder women, known as our mothers, around the world! With all my love and undying gratitude, Virakboth.

柬埔寨UCB子行 Koy Virakboth (柬埔寨籍員工)

លិខិតផ្ញើពីបេះដូងជូនចំពោះអ្នកម្តាយដ៏អស្ចារ្យរបស់កូន

អ្នកម្តាយជាទីគោរពស្រឡាញ់!
កូនតែងតែគិតក្នុងចិត្តថា ហេតុអ្វីអ្នកម្តាយពោរពេញទៅដោយភាពអស្ចារ្យជាច្រើនយ៉ាងនេះ។ ពេលកូននឹកដល់រឿងរ៉ាវដែលអ្នកម្តាយបានឆ្លងកាត់ មិនថាជាសង្គ្រាម ឬរឿងឈឺចាប់ផ្សេងៗ វាវិតតែធ្វើឱ្យកូនឃើញពីភាពរឹងមាំរបស់អ្នកម្តាយ។
អ្នកម្តាយប្រហែលជាមិនមានអ្នកនៅក្បែរជួយជ្រោមជ្រែងច្រើនទេកាលពីមុន ប៉ុន្តែអ្នកម្តាយតែងតែជាកម្លាំងចិត្តដ៏រឹងមាំបំផុតសម្រាប់កូន។ ហើយដោយសារតែអ្វីៗទាំងអស់នេះ អ្នកម្តាយបានបង្រៀនកូនឱ្យចេះមើលឃើញពីតម្លៃពិតប្រាកដនៃជីវិត។
អ្នកម្តាយបានលើកទឹកចិត្តកូនឱ្យមានក្តីសុបិន្តធំជាងមុន ឱ្យខំប្រឹងប្រែងឱ្យខ្ពស់ជាងមុន និងឱ្យចេះស្រឡាញ់អ្នកដទៃឱ្យកាន់តែជ្រាលជ្រៅ ព្រោះអ្នកម្តាយជាអ្នកបង្ហាញផ្លូវដល់កូន។
កូនសូមអរគុណអ្នកម្តាយខ្លាំងណាស់ ដែលបានធ្វើរឿងដែលកូនគិតថាមិនអាចទៅរួច ឱ្យក្លាយជារឿងពិតក្នុងជីវិតកូនរាល់ថ្ងៃ។
កូនសូមអរគុណអ្នកម្តាយ ដែលជាវីរនារីដ៏អស្ចារ្យរបស់កូនជានិច្ច។
ដោយក្តីស្រឡាញ់ ការគោរព និងការដឹងគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅបំផុត ពីកូន, វិះ បុត្រ។

Unspoken Word

Love is warmth with special feeling that gradually grows inside our hearts, and mother's love is truly immeasurable. It's freely given without expectation. Have you ever wondered whether it's necessary to express your feelings to the person you love?

For me, growing up in small family facing many challenges, my mother inspired me to strive for better life. Throughout my childhood, I received neither gifts nor gentle words from her, making hard to understand her love language. However, I began to notice her tireless efforts, she nurtured us through sleepless nights, morning sickness and often managing household responsibilities. Despite her struggles, she never complained and lived a life that aged her prematurely. Every cent she earned was testament to her commitment to our survival. I often regretted not recognizing her sacrifices sooner. when my family faced financial difficulties; rather than suggesting I drop out of school, she tirelessly ensured I could continue my education. Her love, dedication and support were often hidden behind her silence. My life has been enriched by her presence, though we rarely express the depth of our feelings, our everyday actions define than love languages. It's essential to remember that actions often convey more than words ever could.



柬埔寨UCB子行 Un Sreymeas (柬埔寨籍員工)

ពាក្យមិនអាចនិយាយ

ក្តីស្រឡាញ់ជាអារម្មណ៍នៃភាពកក់ក្តៅ ដែលរីកដុះដាលក្នុងបេះដូងយើង រីឯក្តីស្រឡាញ់របស់ម៉ាក៏មិនអាចវាស់វែង និងផ្តល់ឱ្យយើងដោយមិនទាមទារការរំពឹងទុក។ តើអ្នករាល់គ្នា ឆ្ងល់ដែររឺទេថា តើចាំបាច់ទេដែលត្រូវបង្ហាញអារម្មណ៍របស់អ្នកទៅកាន់មនុស្សដែលអ្នកស្រឡាញ់?

ចំពោះខ្ញុំវិញជំនឿក្នុងគ្រួសារតូចមួយ ម្តាយខ្ញុំជាហេតុផលជំរុញអោយខ្ញុំចង់បានជីវិតល្អប្រសើរ រីយកុមារភាព ខ្ញុំមិនដែលបានទទួលការគាំទ្រ ឬសូម្បីតែពាក្យទន់ភ្លន់ពីម៉ាកនោះទេ ធ្វើឲ្យខ្ញុំពិតជាពិបាកយល់ពីភាសាក្តីស្រឡាញ់របស់គាត់។ ប៉ុន្តែខ្ញុំក៏ចាប់ផ្តើមកត់សម្គាល់ពីភាពនឿយហត់របស់គាត់ ដោយចិញ្ចឹមមើលថែកូនៗ គេមិនគ្រប់គ្រាន់ ឈឺស្លាត់ ហើយតែងតែងរៀបចំការងារផ្ទះសំបែង។ ទោះបីជាលំបាកយ៉ាងណា គាត់មិនដែលត្អូញត្អែក សូម្បីប្រទានចាស់មុនអាយុ។ លុយគាត់រកបានគឺជាការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់គាត់ក្នុងការចិញ្ចឹមពួកយើង។ ខ្ញុំតែងតែសោកស្តាយដែលមិនបានដឹងពីភាពលះបង់គាត់ឱ្យបានឆាប់។ ពេលគ្រួសារខ្ញុំមានវិបត្តិ គាត់ព្យាយាមយ៉ាងខ្លាំងដើម្បីអោយខ្ញុំនៅតែអាចបន្តការសិក្សា។ គាត់តែងតែលាក់បាំងក្តីស្រឡាញ់ ភាពយកចិត្តទុកដាក់។

ជីវិតខ្ញុំមានអត្ថន័យដោយគ្រាន់តែមានវត្តមានគាត់ ទោះបីជាយើងមិនសូវបង្ហាញពីអារម្មណ៍នៃភាពស៊ីជម្រៅ តែសកម្មភាពប្រចាំថ្ងៃរវាងខ្ញុំនឹងគាត់បានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ដាងភាសាក្តីស្រឡាញ់ទៅទៀត។ វាពិតជាសំខាន់ណាស់តែត្រូវចងចាំថាសកម្មភាពប្រសើរជាងពាក្យសម្តី។

The Strongest Woman I Know: My Mother

A mother's love is often described as unconditional, but my mother's love is beyond words—it is sacrifice, strength, and resilience. She has been the pillar of my life, the reason I strive every day to be better. Fifteen years ago, life took a difficult turn for our small family. My parents' business went bankrupt, and soon after, their marriage ended. Left with nothing but two young children to raise. Mom worked tirelessly just to ensure the kids had food on the table, a good education, and, most importantly, a home filled with love. She was not just a mother—she was both parents. She played the role of a provider, a protector, and a nurturer all at once. Her sacrifices are immeasurable, but she never for once let us feel the weight of it.



Mom, you are the reason I wake up stronger each day. Without you, I wouldn't be where I am. With a million words, I could never fully express my gratitude, but if I could choose one, it would be "thank you." Thank you for being the best mother anyone could ever ask for. Happy Mother's Day, Mom.

柬埔寨UCB子行 Pichta Panhaneat (柬埔寨籍員工)

ស្រីរឹងមាំបំផុតដែលខ្ញុំស្គាល់ : ម្តាយរបស់ខ្ញុំ

សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ម្តាយតែងតែត្រូវបានពណ៌នាថាជាភ្នំស្រឡាញ់ដែល គ្មានលក្ខខណ្ឌ ប៉ុន្តែសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ម្តាយខ្ញុំ វាមានន័យលើសពាក្យសំដីដែលអាចបរិយាយបាន—វាគឺការលះបង់ វាជាកម្លាំង និងជាសេចក្តីអត់ធ្មត់។ កាលពី១៥ ឆ្នាំមុន ជីវិតគ្រួសារតូចរបស់យើងបានជួបនឹងរឿងរ៉ាវសោកសៅ។ អាជីវកម្មរបស់ឪពុកម្តាយខ្ញុំបានក្ស័យធន ហើយបន្ទាប់មក អាពាហ៍ពិពាហ៍របស់ពួកគាត់ក៏ត្រូវបានបញ្ចប់—គ្មានបន្សល់អ្វីក្រៅពីកូនតូច ២ នាក់ក្នុងបន្តក។ ម្តាយខ្ញុំខិតខំធ្វើការមិនខ្ជាប់ភាពនឿយហត់ ដើម្បីឲ្យកូនមានអាហារញ៉ូ ទទួលបានសិក្សា ហើយសំខាន់ជាងអ្វីទាំងអស់

គឺមានផ្ទះមួយដែលពោរពេញទៅដោយសេចក្តីស្រឡាញ់។ គាត់មិនត្រឹមតែជាម្តាយប៉ុណ្ណោះទេ—ម្តាយខ្ញុំត្រូវដើរក្នុងឪពុក និងម្តាយក្នុងពេលតែមួយ។ គាត់គឺជាអ្នកផ្តល់ជីវិត អ្នកការពារ និងជាអ្នកមើលថែគ្រប់គ្នាក្នុងផ្ទះ។ ម៉ាក់ គឺជាមូលហេតុដែលធ្វើឲ្យខ្ញុំមានកម្លាំងដើម្បីគេងជាវៀងរាល់ថ្ងៃ។ ប្រសិនបើគ្មានម៉ាក់ ខ្ញុំប្រហែលមិនអាចឈរបាននៅទីនេះនោះទេ។ ទោះបីជារៀបរាប់មួយលានពាក្យ ក៏កូនមិនអាចបង្ហាញពីការដឹងគុណរបស់កូន ចំពោះម៉ាក់អស់ដែរ។ ប៉ុន្តែប្រសិនបើកូនអាចជ្រើសរើសមួយពាក្យ ពាក្យដែលកូនចង់ប្រាប់ម៉ាក់នោះគឺ : "អរគុណ"។ អរគុណម៉ាក់ ដែលបានធ្វើជាម្តាយដ៏ល្អម្នាក់ដែលគ្រប់គ្នាប្រាថ្នាបាន។ រីករាយទិវាមាតាអន្តរជាតិ ណាម៉ាក់!

Endless love

Family is a constant source of support, especially During challenging time or the worst situation. Even when we talk about one specific person in your family who supports you unconditionally, that person is mother.

My Mother instilled in me the importance of self-confidence, hard work, and good quality education, while also being a strong leader and guiding me through good and bad deeds, ensuring a positive outlook on life. My mother encouraged me to make small decisions, believing they would lead to bigger ones in the future. As a mother, I understand her fear and sacrifice for her children and family are important.

The weight of love, worry, sacrifice, and the endless thoughts that never let her rest. I get it now. Motherhood is not just about what we do, it is about everything we carry in our hearts. For me my mother is everything, I can't define my love for my mother. She also loves me infinitely as she is the best mom in the world. Be loved, be kind, be responsible is main reason that she provide to her family. I love you mom!



柬埔寨UCB子行 Soun Sreypich (柬埔寨籍員工)

ការស្រឡាញ់គ្មានលក្ខខណ្ឌ

គ្រួសារគឺជាប្រភពនៃការគាំទ្រដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ មិនថាមានរឿងអ្វីកើតឡើង ឬស្ថានភាពបែបណាដែលអ្នកត្រូវប្រឈមមុខនោះទេ ជាពិសេសនៅក្នុងគ្រាដ៏លំបាកបំផុតរបស់អ្នក។ សូម្បីតែពេលដែលយើង នឹកនិយាយអំពីមនុស្សម្នាក់ដែលជាមនុស្សសំខាន់នៅក្នុងគ្រួសាររបស់អ្នកដែលតែងតែគាំទ្រអ្នកដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ។ មនុស្ស ម្នាក់នោះហើយដែលយើងតែងតែហៅថា ម៉ាក់។
ម្តាយរបស់ខ្ញុំបានបង្រៀន ខ្ញុំអំពីសារៈសំខាន់នៃការមានទំនុកចិត្តលើខ្លួនឯង ការខិតខំប្រឹងប្រែង និងការអប់រំប្រកបដោយគុណភាព ខណៈពេលដែលគាត់ក៏ជាអ្នកដឹកនាំដ៏រឹងមាំ និងណែនាំខ្ញុំឱ្យឆ្លងកាត់អំពើល្អ និងអាក្រក់ ធានានូវទស្សនវិស័យវិជ្ជមានក្នុងជីវិត។ ម្តាយរបស់ខ្ញុំបានលើកទឹកចិត្តខ្ញុំឱ្យធ្វើការសម្រេចចិត្តរឿងក្នុងតាម ដោយជឿថាការសម្រេចចិត្តរឿងក្នុងតាមនឹងនាំខ្ញុំឱ្យធ្វើការសម្រេចចិត្តនៅថ្ងៃអនាគត។ ក្នុងនាមខ្ញុំជាម្តាយ ខ្ញុំយល់ថាការភ័យខ្លាច និងការលះបង់របស់គាត់សម្រាប់កូន និងគ្រួសាររបស់គាត់គឺសំខាន់។ ទម្ងន់នៃក្តីស្រឡាញ់ ការព្រួយបារម្ភ ការលះបង់ និងការគិតគ្មានទីបញ្ចប់ ដែលមិនអនុញ្ញាតឱ្យគាត់សម្រាកបាន។ ឥឡូវនេះខ្ញុំទទួលបានអារម្មណ៍ជាម៉ាក់ម្នាក់ និងយល់ពីអត្ថន័យពាក្យថាម៉ាក់។ ភាពជាម៉ាក់មិនមែនគ្រាន់តែជាអ្វីដែលយើងធ្វើនោះទេ តែវាគឺអ្វីគ្រប់យ៉ាងដែលយើងមាននៅក្នុងចិត្តរបស់យើង ទំហំនៃការលះបង់ដោយភាពស្ម័គ្រចិត្តរបស់យើង។ សម្រាប់ខ្ញុំ ម៉ាក់របស់ខ្ញុំគឺជាអ្វីគ្រប់យ៉ាង ខ្ញុំមិនអាចកំណត់សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ខ្ញុំចំពោះម៉ាក់របស់ខ្ញុំបានទេ។ ហើយគាត់ក៏ស្រឡាញ់ខ្ញុំតែដែនកំណត់ដូចគ្នា ព្រោះគាត់ ជាម៉ាក់ល្អបំផុតនៅក្នុងលោក។ ការស្រឡាញ់ ការមេត្តា ការទទួលខុសត្រូវ គឺជាហេតុផលចម្បងដែលម៉ាក់របស់ខ្ញុំបានផ្តល់ដល់គ្រួសារ។ ខ្ញុំស្រឡាញ់អ្នកម៉ាក់!

My Mother is a Wonderful Woman

My mother is the simplest woman, yet she possesses a gentle heart, strength, patience, and perseverance. She worked tirelessly, day and night, to provide for our family, ensuring that their children could complete their education and earn a degree. She always sacrificed her own needs, just to save money buy good things for us and spent free time with her children.

Moreover she encouraged me to be strong, truly amazing—raising and taking care of us on her own, ensuring that we grew up healthy and became good people in society and always been our protector.

I am deeply grateful for everything my parents have done for me, as it has shaped the person I am today. I also want to apologize to my mother for the times I have made mistakes, upset her, or caused her worry. The immense love she has for me is priceless. In this world, I truly believe that no one loves me more than my mother. What I have received from her is a lifetime of selfless love and sacrifice.

I promise to take care and bring her a happiness with her beautiful smile.

Mom, I love you. You are my life. ❤️



柬埔寨UCB子行 Yel Sreynich (柬埔寨籍員工)

ម៉ាករបស់ខ្ញុំគឺជាស្រីដ៏អស្ចារ្យម្នាក់

អត្ថបទនេះគឺជាការសរសើរ និងថ្លែងអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅចំពោះម្តាយម្នាក់ ដែលបានឧស្សាហ៍ព្យាយាម ធ្វើការលំបាក ដើម្បីថែរក្សាក្រុនសារ បំពេញតួនាទីជាម្តាយដ៏ល្អ រួមទាំងការលះបង់ខ្លួនឯងសម្រាប់កូនៗ។ កូនសូមអរគុណដល់ដំបូង ឆ្លានល្អៗរបស់ម៉ាកនិងប៉ា ដែលធ្វើឱ្យកូនមានសមទ្រូងលម្អិតស្អាតថ្ងៃនេះ, កូនសូមអភ័យទោសចំពោះកំហុសគ្រប់យ៉ាងដែលកូនបានធ្វើឱ្យកូនខ្លួនឯងមក ដែលធ្វើអោយម៉ែមិនសប្បាយចិត្តនឹងបារម្ភពីកូន។ កូនមានការស្រឡាញ់ និងគោរពម្តាយយ៉ាងខ្លាំង ព្រមទាំងសន្យាថានឹងថែរក្សា និងនាំអំណរទៅឱ្យម្តាយជាមួយស្នាមញញឹមដ៏ស្រស់ស្អាតរបស់នាង។

The Muse: the Inspiration for the Paintings



雷諾瓦《孕育》，油彩、畫布，1885，92x72cm，
奧塞美術館館藏

藝術家與
他們的繆思

畫中似曾相識的容顏

在欣賞西洋名畫時，是否也曾發現重複出現的某幾張女性臉孔呢？是否會好奇她們到底是誰呢？對於她們的生平紀錄或許所知不多，但透過創作而讓她們的容貌如實流傳下來，既是標注他們之間的關連，更是畫家創作的重要靈感來源。

Diego Rodriguze de
Silva Velazquez

委拉斯蓋茲與瑪格麗特小公主
傳神描繪早慧的氣質

委拉斯蓋茲（Diego Rodriguze de Silva Velazquez, 1599~1660）生於西班牙，因其祖父母來自葡萄牙，才學兼備的他從早期作品便繼承了兩國重視自然寫實藝術風格。1623年，年僅24歲的委拉斯蓋茲被徵召至馬德里，成為國王腓力四世的御用畫師，開啟了他的宮廷畫師生涯，也讓他有機會在皇家收藏中見識到提香發展出的獨特色彩，從卡拉瓦喬作品中得到啟發，甚至在魯本斯遊說下，造訪義大利、親炙文藝復興大師的作品，從而建構出自己理性又寫實的繪畫風格。

西班牙黃金年代期間，為達官貴族繪製肖像畫日漸成為重要的繪畫類型，委拉斯蓋茲的宮廷肖像畫正是箇中翹楚。1651年7月，腓力四世的第二任王后生下公主瑪格麗特（Margarita, 1651~1673），她就是《侍女》畫作中的主角（當時才5歲）。晚年的委拉斯蓋茲以畫作讓我們見證小公主從3歲到8歲的成長過程，更傳神地表現出王室子女身上獨特的早熟憂鬱氣質。

《穿白色洋裝的瑪格麗特小公主》這時5歲，穿著華麗服飾的她擁有早慧的光芒，像個小大人般的端莊優雅，充滿耀眼的未來。於此同時，畫家讓小公主以同樣的造型出現在《侍女》畫中，成為她畢生最經典的形象。

就在委拉斯蓋茲去世前一年，他創作了小公主8歲肖像畫《穿藍洋裝的瑪格麗特小公主》，相較5歲與8歲的畫作，小公主已然擺脫了稚氣，蛻變為更添尊貴與端莊的女孩，這件作品日後即贈予和小公主成婚的國王利奧波德一世。



委拉斯蓋茲《穿白洋裝的瑪格麗特小公主》，
油彩、畫布，約1656，105x88cm，維也納藝術史博物館館藏
©The Kunsthistorisches Museum



委拉斯蓋茲《穿藍洋裝的瑪格麗特小公主》，
油彩、畫布，1659，126x106cm，維也納藝術史博物館館藏
©The Kunsthistorisches Museum

Rembrandt van Rijn

林布蘭與薩琪亞 展現多樣情意的形象

林布蘭（Rembrandt van Rijn, 1606～1669）生於17世紀荷蘭萊頓，年少時前往阿姆斯特丹發展，很快就嶄露出色的繪畫天賦，對於色彩明暗、人物特徵和構圖營造都能純熟掌握。其中的肖像畫是林布蘭現存數量最多的作品，因著自身的敏銳度和獨特觀察力，使他洞察人物性格的能力遠超過其他畫家，且作品超越表面的美醜，而是充滿情感的深度與力量，由於擅長用強烈、戲劇性的明暗對比說故事，因此獲得「聖光畫家」的美譽。1633年，林布蘭第一次為心上人薩琪亞（Saskia van Uylenburgh, 1612～1642）畫肖像，隔年兩人結為連理。少年得志的畫家林布蘭於1635年購買位在阿姆斯特丹市中心的樓房，1639年與妻子歡喜遷入後，自此也是林布蘭的職涯高峰階段。

薩琪亞出身於富裕家庭並受過良好教育，是林布蘭早年最喜愛的模特兒。名為《與薩琪亞一起的自畫像》蝕刻版畫中，林布蘭罕見地在自畫像加入薩琪亞的肖像，展現出對她的重視與情感。而在《穿華服的年輕女子》，林布蘭則讓薩琪亞穿著幾世紀前的服飾，將她化為古代女神或女英雄的模樣。結婚當年他還創作了以薩琪亞為模特兒的《花神》，頭戴花冠、右手持杖、身著東方式的華麗緞面服飾，林布蘭將妻子轉變成象徵豐盈的女神，借喻她為古代神話中掌管春天與花卉的女神芙蘿拉（Flora），亦反映出從萊頓搬到阿姆斯特丹後幸福洋溢的美好人生。畫家透過素描、蝕刻畫和油畫為我們保留了薩琪亞的各種形象，使人得以看到她熱情、優雅、精力充沛的模樣，也讓人感受到畫家與妻子間深厚的情感羈絆。



林布蘭《花神》，油彩、畫布，1634，125x101cm，聖彼得堡冬宮館藏



左圖：林布蘭《與薩琪亞一起的自畫像》，蝕刻版畫，1636，10.4x9.4cm，Rijksmuseum, Amsterdam

右圖：林布蘭《穿華服的年輕女子》，油彩、木板，1633，65x48cm，Rijksmuseum, Amsterdam

Édouard Manet

馬奈與維克多琳
透露堅定自信的臉龐

馬奈 (Édouard Manet, 1832~1883) 《草地上的午餐》，描繪一位裸女與兩位衣冠楚楚的紳士正在戶外野餐，令19世紀巴黎保守份子大為震驚，之後《奧林匹亞》所引起的非議甚至大過《草地上的午餐》。這兩件作品中的女主角正是馬奈最愛合作的模特兒維克多琳 (Victorine Meurent, 1844~1927)，她本身也是畫家，可說是馬奈的藝術合作者，可惜關於維克多琳本人的傳記、藝術生涯記載非常少。

他以維克多琳為主角的作品約有9幅，第一幅為《維克多琳·莫倫》，當時18歲的維克多琳已流露出更多的堅定與自信。透過深褐色、明暗對比的單純用色，襯托模特兒清秀的面容，馬奈藉由短促有力的筆觸打亮女孩的鼻



馬奈《維克多琳·莫倫》，油彩、畫布，1862，42.9x43.8cm，波士頓美術館館藏©MFABoston

樑、下巴與嘴角，包含頸部的緞帶、服飾的黑色條紋與白色上衣，畫家均以不加修飾的方式簡單帶過，展現早期直率的畫風，亦透露著馬奈即將帶來新的繪畫時代。

在《鐵道》畫作中，其實看不到19世紀巴黎最大、最繁忙的聖拉扎爾車站，取而代之的是一大團火車蒸氣，與一名孩子待在鐵欄杆前方的女子即為維克多琳。畫面構圖採用複雜的對位法將兩人並置：一個身穿白色連身裙、飾有藍蝴蝶結，另一個身穿深藍色連身裙，飾有白色邊線；一個頭髮用黑色絲帶紮著，另一個戴著黑帽子且長髮飄逸；背對站著小女孩觀望遠方的火車和建築物，另一位則是坐著、目光直視觀者的成年女性。即便馬奈從未正式加入印象派，但此作的當代場景仿若是街頭快照般貼近生活，顯示出馬奈與印象派之間緊密的關聯。



馬奈《鐵道》，油彩、畫布，1873，93.3x111.5cm，華盛頓國家畫廊館藏 ©National Gallery of Art

Claude-Oscar Monet

莫內與卡蜜耶 如實掌握動人的姿態

莫內 (Claude-Oscar Monet, 1840~1926) 從小展露藝術天分，在啟蒙老師引領下，體會到戶外作畫的樂趣並熱中於寫生。他與第一任妻子卡蜜耶 (Camille-Léonie Doncieux, 1847~1879) 於1870年結婚，她是莫內生命中不可或缺的伴侶，伴他度過早年潦倒的日子，亦不時給予財務上的協助。

莫內偏愛以卡蜜耶為模特兒，例如在巴黎沙龍深獲好評的《穿綠裙的女人》，這是莫內罕見的真人尺寸肖像畫，卡蜜耶身穿黑色條紋的翠綠綢緞連身裙、肩披毛皮滾邊的天鵝絨短外套，只露右臉且目光朝下，像是一位時尚又神祕的巴黎仕女。這件作品完成於莫內成為印象派畫家之前，可看到莫內描繪服裝質感的寫實能力，以及安排人物動作的匠心獨具。在單色深沉的背景前，他特別突顯模特兒的臉龐與鮮亮的裙襬，更難得的是莫內費心描繪衣飾的光澤質感，還讓作家左拉公開讚美「如實而生動地展現了女人的本性」。

1876年莫內再次完成真人尺寸肖像畫《身著和服的莫內夫人》(又名《日本女人》)，並展示在第二次印象派畫家聯展上，引發不少關注。畫中華麗鮮艷的和服、牆上的日本團扇散發著濃厚東洋風，仿如日本傳統浮世繪的美人畫。金髮、皮膚白皙的卡蜜耶嬌豔迷人，轉頭望向自己心愛之人，為他擺出最動人的姿態；而莫內則精心繪製和服的人物刺繡、花紋紋飾等細節，以冷色背景襯托鮮紅如火的服裝色彩，不僅精彩回應當時巴黎追逐的和風美學，也同時展示自己的日本收藏品。



莫內《穿綠裙的女人》，油彩、畫布，1866，
231x151cm，不來梅美術館館藏Kunsthalle Bremen



莫內《身著和服的莫內夫人》，油彩、畫布，1876，
231.8x142.3cm，波士頓美術館館藏©MFABoston

Pierre-Auguste Renoir

雷諾瓦與艾琳
化剎那為永恆的幸福

在60年創作生涯中，雷諾瓦（Pierre-Auguste Renoir, 1841~1919）大約完成6千幅作品，由於無論成功、失意、窮困或富裕，對周遭的人事物都發自真心的愛和讚美，光明平和、愉悅正向的性格使他擁有「幸福大師」的美譽。雷諾瓦在1879年與小他18歲的艾琳（Aline Charigot, 1859~1915）邂逅，不久她便成為他的模特兒。艾琳豐腴的體態、白裡透紅的肌膚、微微上翹的短鼻子，幾乎符合雷諾瓦心目中的女性美，從《船上的午餐》到《鄉村之舞》都有她的身影，雷諾瓦持續記錄著從青春少女到初為人母等不同人生階段的身影。《艾琳肖像》繪於長子皮耶出生後，據說雷諾瓦終生都把這件作品留在身邊，畫中年僅26歲的艾琳充滿甜美青春氣息，紅潤的雙頰與淺淺的笑容，透露著幸福愉悅的感受。

皮耶出生於1885年3月，接下來幾個月內雷諾瓦創作了一系列素描與油畫，記錄艾琳哺育新生兒的溫馨情景。例如P.39畫作《孕育》中的艾琳正在哺乳，背景像是鄉村房子推測是艾琳的家鄉，初為人父的雷諾瓦嘗試以柔和輕巧的作畫方式，捕捉母子間的親密互動，令人聯想到義大利文藝復興時期的「聖母子」傳統主題，但又賦予現代化的詮釋。隔年《艾琳與皮耶》同樣傳達母子間的親暱感，不過皮耶已明顯長大許多，雷諾瓦充分利用粉彩獨特的光學質感，讓作品產生如天鵝絨般的溫暖光輝，強調母與子的溫馨活力。

雷諾瓦漫長的藝術生涯中，經常出現的女性模特兒約有9位，然而艾琳不僅是賢妻良母，更是雷諾瓦一輩子的模特兒，她的美妙與賢慧全都永恆保留在雷諾瓦的畫作裡。



雷諾瓦《艾琳與皮耶》，紙本、粉彩，約1886，81.5x65cm，克利夫蘭美術館館藏The Cleveland Museum of Art



雷諾瓦《艾琳肖像》，油彩、畫布，約1885，65.4x54cm，費城美術館館藏©Philadelphia Museum of Art

Alphonse Mucha

慕夏與莎拉·貝恩哈特 貼身捕捉獨有的神韻

捷克藝術家慕夏（Alphonse Mucha, 1860~1939）年少時期多在當地業餘劇團學習，能身兼演員、製作人、布景畫家等多職，19歲便前往維也納劇院擔任布景畫師。

19世紀中葉英國興起「美術工藝運動」，隨後與「新藝術」「裝飾藝術」連成一氣，這個運動跨足了美術、工藝與建築設計等範疇，崇尚「彎曲纖細線條、海草藤蔓般柔軟」的裝飾風格，影響遍及歐洲大陸。身處於這樣的環境氛圍下，1887年初抵巴黎的慕夏漸漸成為小有名氣的插畫家，後來在1894年設計的第一張劇場海報《吉絲夢姐》（Gismonda）後，意外為海報設計史掀起滔天巨浪，並讓慕夏一戰成名。

《吉絲夢姐》幾乎是等身大的畫幅，充滿裝飾性繁複細節、東方異國風味與優雅用色，將宣傳海報推向了藝術創作的格調。《吉絲夢姐》由當時著名法國舞台劇與電影演員莎拉·貝恩哈特

（Sarah Bernhardt, 1844~1923）擔綱演出，她非常驚艷於慕夏的設計才華，隨即與慕夏簽訂為期6年的設計合約，自此慕夏成為她的專屬設計師，為她設計舞台布景、戲服與海報。

慕夏經常近距離地從肢體動作、個性品味等角度觀察莎拉，並且全都化成創作時的靈感，無論莎拉扮演怎樣的角色，慕夏總能在海報設計上表現出她捕捉角色的絕佳韻味與特質，即便是《哈姆雷特》的男性反串角色，慕夏同樣能展現劇中人物矛盾與深沉的內心。正因為是莎拉的慧眼而簽下長期合約，她不僅成為慕夏的繆思女神，更有助於慕夏剛起步的藝術事業。



左圖：慕夏《哈姆雷特》，石版彩色印刷，1899，207.5x76.5cm，慕夏基金會收藏

右圖：慕夏《吉絲夢姐》，石版彩色印刷，1894，216x74.2cm，慕夏基金會收藏



獻給全天下的
母親



玉山金控 玉山銀行 玉山證券

